叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 终极世界(the Ultimate World) 000001

2. 终极世界(the Ultimate World) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

终极世界(The Ultimate World)

第1/2页

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [wɜ:rld]
The Ultimate World
这 最终的 世界

终极世界

[baɪ] [braɪs] ['wɔ:ltən]
By BRYCE WALTON
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

['æftər] [ə'teinɪŋ] [ɔ:l] [kən'si:vəb(ə)l] [goʊlz] , [ðen]
After attaining all conceivable goals , then
后 达到 全部 可以想象的 目标 , 然后

在实现所有可以想象的目标之后，

[wʌt] ?
what ?
什么 ?

什么?

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [pər'fekʃ(ə)n] , [æn; ən] ['ʌltɪmət] ['sɪti]
The City was perfection , an ultimate city
这 城市 曾是 完美 , 一个 最终的 城市

这座城市完美无瑕，堪称极致之城。

[ðæt] [left] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [sɔ:t] ['æftər] .
that left nothing to be desired and sought after .
那 左边 没有什么 到 是 想要的 和 寻求 后 .

那简直完美无缺，无可挑剔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] ['pɜ:rpəs] .
But the City was dying — for it had no purpose .
但 这 城市 曾是 垂死 — 为了 它 有 不 目的 .

但这座城市正在走向衰亡——因为它失去了存在的意义。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntər] - .
Planet Stories Winter 1945 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1945 年冬季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[loʊ] ['tɪŋklɪŋ] ['mjuːzɪk] [ə'weɪkənd] ['æmˌkoʊ] .

Low	**tinkling**	**music**	**awakened**	**Amco**	**.**
低的	叮叮当当	音乐	觉醒	阿姆科	.

低沉的叮咚声唤醒了Amco。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] ['semi] - ['kɑːnʃəsnəs] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [θriː] - [dɪm] [skriːn] [gləud] ['pɜːrp(ə)l] .

He	**stirred**	**up**	**out**	**of**	**semi**	**-**	**consciousness**	**as**	**the**	**three**	**-**	**dim**	**screen**	**glowed**	**purple**	**.**
他	搅拌	向上	出去	的	半	-	意识	作为	这	三	-	暗淡	屏幕	发光	紫色的	.

他从半昏迷状态中醒来，只见昏暗的三块屏幕泛起了紫光。

[lə'θɑːrdʒɪk] [nəːvs] ['ʃaːpənd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tuːɪtɪv] [sens] [ʌv; əv] [fɔːr'boʊdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['noʊb(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪtiːz] [koʊ'ɔːrdɪneɪtər] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θriː] - [dɪm] ['reɪdiəs] .

Lethargic	**nerves**	**sharpened**	**with**	**intuitive**	**sense**	**of**	**foreboding**	**as**	**the**	**noble**
昏昏欲睡的	神经	锋利	和	直觉的	感觉	的	不祥的预感	作为	这	高贵

figure	**of**	**the**	**City's**	**Coordinator**	**appeared**	**in**	**the**	**three**	**-**	**dim**	**radius**	**.**
数字	的	这	城市的	协调员	出现	在	这	三	-	暗淡	半径	.

随着城市协调员高贵的身影出现在三点昏暗的范围内，原本昏暗的神经因一种不祥的预感而变得异常敏感。

[ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] , [ɪf] ['kærəktərləs] , [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [koʊ'ɔːrdɪneɪtər] [wɜːr; wər] [tɔːt] [wɪð; wɪθ] [streɪn] .

The	**perfect**	**,**	**if**	**characterless**	**,**	**features**	**of**	**the**	**Coordinator**	**were**	**taut**	**with**	**strain**
这	完美的	,	如果	缺乏个性	,	特征	的	这	协调员	是	紧绷	和	拉紧

.

:

.

协调员完美无瑕却又缺乏个性的五官，因紧张而紧绷。

" [wɪə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kraɪsɪs] , ['æmˌkoʊ] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sed] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	**We're**	**confronted**	**by**	**a**	**serious**	**crisis**	**,**	**Amco**	**,**	**"**	**his**	**voice**	**said**	**,**	**and**	**waited**	**.**
"	是	面对	经过	一个	严肃的	危机	,	阿姆科	,	"	他的	嗓音	说	,	和	等待	.

“我们正面临一场严重的危机，Amco，”他的声音响起，然后停顿了一下。

['æmˌkoʊ] [fraund] .

Amco	**frowned**	**.**
阿姆科	皱眉	.

阿姆科皱起了眉头。

[ə; eɪ] ['kraɪsɪs] ?

A	**crisis**	**?**
一个	危机	?

危机?

[haʊ] [kʊd; kəd] [pər'fekʃ(ə)n] [biː; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['kraɪsɪs] ?

How	**could**	**perfection**	**be**	**confronted**	**by**	**crisis**	**?**
如何	可以	完美	是	面对	经过	危机	?

完美如何应对危机?

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌltɪmət] ['sɪti] , [kə'lɑːs(ə)l] ,

The	**City**	**was**	**an**	**ultimate**	**City**	**,**	**colossal**	**,**
这	城市	曾是	一个	最终的	城市	,	庞大	,

这座城市是一座终极之城，规模宏大。

[tɪəz] [ɑːn] [tɪəz] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkəsi] [ðæt] [left] ['nʌθɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [nɔːr] [sɔːt] ['æftər] .

tiers	**on**	**tiers**	**of**	**intricacy**	**that**	**left**	**nothing**	**desired**	**nor**	**sought**	**after**	**.**
层级	在	层级	的	复杂	那	左边	没有什么	想要的	也不	寻求	后	.

层层叠叠的复杂设计，让人觉得既不满足也不可取。

[bʌt; bət] —

But	**—**
但	—

但-

[ðə; ði][læst]['epɪsoʊd][ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːm] ['kraɪsɪs][hæd; həd] [bɪn] [sɪks]['sentʃəriz][ə'goʊ][ɪn] -

The	last	episode	that	could	be	termed	crisis	had	been	six	centuries	ago	in	9400
这	最后的	插曲	那	可以	是	称为	危机	有	到过	六	几个世纪	前	在	-

[wen] [æn; ən][ɑːr'mɑːdə][ʌv; əv] ['hevɪli] [ɑːrmd] [ʃɪps] [frʌm; frəm][æn; ən]['eɪliən]['kɑːzmoʊs][traɪd][æn; ən]

when	an	armada	of	heavily	armed	ships	from	an	alien	cosmos	tried	an
什么时候	一个	舰队	的	重度	武装	船舶	从	一个	外星人	宇宙	尝试	一个

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'naɪəleɪtɪd] .

invasion	of	Dhoma	and	were	annihilated	.
入侵	的	-	和	是	彻底消灭	.

上一次可以称之为危机的事件发生在六个世纪前的公元9400年，当时来自外星宇宙的一支装备精良的舰队试图入侵多玛，结果被彻底摧毁。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['feɪsɪŋ] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ə'tæk] ?

Could	they	be	facing	another	such	attack	?
可以	他们	是	面向	其他	这样的	攻击	?

他们是否会面临另一次类似的袭击?

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'fensɪv] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst]

If	so	,	it	was	a	form	of	offensive	unpredictable	by	the	most	advanced
如果	所以	,	它	曾是	一个	形式	的	进攻	不可预测的	经过	这	最多	先进的

- [maɪndz] .

Dhomastrial	minds	.
-	思想	.

如果真是如此，那这种进攻形式就连最先进的多玛斯尔人也无法预测。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][koʊ'ɔːrdəˌneɪtərz] ['weɪtɪŋ] [feɪs] .

He	examined	the	Coordinator's	waiting	face	.
他	检查	这	协调员的	等待	脸	.

他仔细观察了协调员等待的表情。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] - ['kraɪsɪs] - [ɪz] [pər'pleksɪŋ] [juː; jʊ] , ['æmˌkoʊ] . "

"	I	see	that	the	word	'	crisis	'	is	perplexing	you	,	Amco	.	"
"	我	看	那	这	单词	-	危机	-	是	令人费解	你	,	阿姆科	.	"

"看来'危机'这个词让你感到困惑，Amco。"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] . "

I	fail	to	evolve	such	a	possibility	.	"
我	失败	到	发展	这样的	一个	可能性	.	"

我无法预见这种可能性。

" ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ɪz] ['daɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪtər] .

"	Our	city	is	dying	,	"	said	the	Coordinator	.
"	我们的	城市	是	垂死	,	"	说	这	协调员	.

"我们的城市正在走向衰亡，"协调员说道。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

"如何?

" ['æmˌkoʊ] [æskt] .

"	Amco	asked	.
"	阿姆科	问	.

Amco问道。

" [haʊ] [kæn; kən] [pər'fekʃ(ə)n] [daɪ] ? "
" How can perfection die ? "
" 如何 能 完美 死 ? "

"完美怎会消亡？"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kraɪsɪs] , " [sed] [ðə; ði][koʊ'ɔ:rdɪneɪtər] .
" That is the crisis , " said the Coordinator .
" 那 是 这 危机 , " 说 这 协调员 .

"这就是危机所在，"协调员说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] .
" We have forgotten how to think .
" 我们 有 被遗忘的 如何 到 思考 .

我们已经忘记如何思考了。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] [ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] .
The City has reached a theoretical saturation point .
这 城市 有 达到 一个 理论 饱和 观点 .

这座城市已经达到了理论上的饱和点。

[ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪn'sɑ:ljəb(ə)l]['prɑ:bləm][ʌv; əv] — [noʊ]['prɔ:bləms] .
The apparently insoluble problem of — no problems .
这 显然 不溶 问题 的 — 不 问题 .

看似无法解决的问题——没有问题。

['ʌtər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['nʊrəl] [ˌseɪʃi'eɪʃn] .
Utter intellectual and neural satiation .
说出 知识分子 和 神经 饱腹感 .

精神和神经都得到了彻底的满足。

[wɪə(r)] [noʊ][lɔ:ŋgər]['moʊtɪveɪtɪd][tu:; tə][ɪg'zɪst] .
We're no longer motivated to exist .
是 不 更长 有动机 到 存在 .

我们已失去了存在的动力。

['æftər] [ə'teɪnɪŋ] [ɔ:l] [kən'si:vəb(ə)l] [goʊlz] , [ðen] [wʌt] ?
After attaining all conceivable goals , then what ?
后 达到 全部 可以想象的 目标 , 然后 什么 ?

在实现了所有可以想象的目标之后，接下来呢?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [stɜ:rd] [ɪn] - [bɔ:rd] [maɪnd] .
" A little flutter of interest stirred in Amco's bored mind .
" 一个 小的 扑 的 兴趣 搅拌 在 - 无聊的 头脑 .

"阿姆科百无聊赖的脑海中突然涌起一丝兴趣。"

" [wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] .
" We must think again , " he said .
" 我们 必须 思考 再次 , " 他 说 .

"我们必须重新考虑一下，"他说。

" [kən'strʌktɪvli] . "
" Constructively . "
" 建设性地 . "

"建设性地。"

" [ðen] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [sed] [ðə; ði][koʊ'ɔ:rdɪneɪtər] ['sɔ:ftli] .
" Then why don't you think ? " said the Coordinator softly .
" 然后 为什么 不 你 思考 ? " 说 这 协调员 轻轻 .

"那你为什么不这么想呢？"协调员轻声问道。

['æmˌkoʊ] [pɔ:zd] ['blæŋkli] .
Amco paused blankly .
阿姆科 暂停 茫然地 .

阿姆科茫然地停顿了一下。

[ðen] : " [wɑ:] — [wʌt] [ə'baʊt] ? "
Then : " Wha — what about ? "
然后 : " 世界卫生大会 — 什么 关于 ? "

然后："什——什么事？"

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][koʊ'ɔ:rdɪneɪtər] , " [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:bləm] .
" That , " said the Coordinator , " is our problem .
" 那 , " 说 这 协调员 , " 是 我们的 问题 .

"那是我们的问题，"协调员说。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
Think of something to think about .
思考 的 某物 到 思考 关于 .

想想该想些什么。

" ['æm,koʊ] [felt] [ðə; ði][,ætə'vɪstɪk] ['flʌtərɪŋ] [ə'gen] .
" Amco felt the atavistic fluttering again .
" 阿姆科 毛毡 这 返祖现象 飘动 再次 .

Amco再次感受到了那种原始的悸动。

" [wi:v] [ə'tʃi:vd] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'teɪnmənts] .
" We've achieved all possible physical attainments .
" 我们已经 已达成 全部 可能的 身体的 成就 .

"我们已经达到了所有可能的身体素质目标。"

[pər'hæps][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - .
Perhaps the answer is in the psychoneurel .
也许 这 回答 是 在 这 - .

或许答案就在精神神经中。

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "
The imagination . "
这 想像力 . "

想象力。

" ['pɑ:səbli] , ['æm,koʊ] .
" Possibly , Amco .
" 可能 , 阿姆科 .

"可能是 Amco。"

['eni] ['præktɪk(ə)l][aɪ'di:əz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ? "
Any practical ideas to follow up with ? "
任何 实际的 想法 到 跟随 向上 和 ? "

有什么切实可行的后续建议吗?

" [aɪ] — [aɪ] — [noʊ] , " [sed] ['æm,koʊ][ɪn]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" I — I — No , " said Amco in almost a whisper .
" 我 — 我 — 不 , " 说 阿姆科 在 几乎 一个 耳语 .

"我……我……不，"阿姆科几乎是耳语般地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][sæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɪti] [daɪ] .
" But it would be sad to see the City die .
" 但 它 会 是 伤心 到 看 这 城市 死 .

"但看到这座城市消亡，会令人感到悲伤。"

" [ðə; ði][koʊ'ɔ:rdɪneɪtər] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ætə'vɪzəm] [ðæt] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]
" The Coordinator trembled with the extreme atavism that differentiated him so
" 这 协调员 颤抖 和 这 极端 返祖现象 那 差异化的 他 所以
['stɑ:rkli][frʌm; frəm][ðə; ði][nɔ:rm] .
starkly from the norm .
鲜明地 从 这 规范 .

"协调员浑身颤抖，他身上那种极端的返祖现象使他与常人截然不同。"

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [sɪm'bɑːlɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [soʊ] [lɔːŋ] ['berid] [ðæt]
He **raised** **a** **clenched** **fist** **in** **a** **gesture** **symbolic** **of** **a** **time** **so** **long** **buried** **that**
他 提高 一个 紧握 拳头 在 一个 手势 象征性的 的 一个 时间 所以 长的 埋葬 那
[ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [fɪr] [ɪn] ['æmˌkoʊ] .
it **stirred** **fear** **in** **Amco** **.**
它 搅拌 害怕 在 阿姆科 .

他举起紧握的拳头，这一举动象征着一段被埋藏已久的往事，这让Amco感到恐惧。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [daɪ] !
" **It** **mustn't** **die** **!**
" 它 不得 死 !

它不能死！

" [hiː; hi] [hist] .
" **he** **hissed** **.**
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [daɪ] ! "
" **It** **mustn't** **die** **!** **"**
" 它 不得 死 ! "

它不能死！

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] — " [bɪ'gæn] ['æmˌkoʊ] .
" **But** **you** **said** **—** **"** **began** **Amco** **.**
" 但 你 说 — " 开始 阿姆科 .

“但是你说过——”安科开口道。

[ðə; ði] [koʊ'ɔːrdɪneɪtər] [ˌɪntə'rʌptɪd] :
The **Coordinator** **interrupted** **:**
这 协调员 中断 :

协调员打断了他们：

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

['rɔtiŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ænd; ənd] [fjuː'tɪləti] , [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [nekst] [step] [ɪz] [deθ] .
Rotting **with** **inactivity** **and** **futility** **,** **the** **logical** **next** **step** **is** **death** **.**
腐烂 和 不活动 和 无用 , 这 逻辑 下一个 步 是 死亡 .

因无所事事和徒劳无功而腐烂，合乎逻辑的下一步就是死亡。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['fɜːrðər] — [end] [ˌaɪ 'tiː] .
If **we** **are** **unable** **to** **discover** **any** **purpose** **in** **living** **further** **—** **end** **it** **.**
如果 我们 是 无法 到 发现 任何 目的 在 活的 更远 — 结尾 它 .

如果我们找不到继续活下去的意义——那就结束生命。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [æd'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
But **I** **can't** **admit** **such** **a** **possibility** **.**
但 我 不能 承认 这样的 一个 可能性 .

但我无法承认这种可能性。

[ðə; ði] ['pliːnəm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ['mʌsnt] [end] [ɪn] [ə'blɪviən] .
The **plenum** **of** **all** **evolution** **mustn't** **end** **in** **oblivion** **.**
这 全体会议 的 全部 进化 不得 结尾 在 遗忘 .

所有进化的最终结果绝不能以湮灭告终。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [tɔːrd] [sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['ʌðər]

The	greatness	of	organic	matter	must	be	evolving	toward	some	future	other
这	伟大	的	有机的	事情	必须	是	演变	朝向	一些	未来	其他

[ðæn; ðən] ['nʌθɪŋnəs] .

than	nothingness	.
比	虚无	.

有机物质的伟大必然会朝着虚无以外的某种未来演化。

[flʌks][mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['vækjuːm] ! "

Flux	must	mean	something	besides	an	inevitable	return	to	vacuum	!	"
通量	必须	意思是	某物	除了	一个	不可避免的	返回	到	真空	!	"

“通量必然意味着回归真空之外的其他东西！”

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːbləm] , " [sed] ['æmˌkoʊ] .

"	At	least	we	have	a	problem	,	"	said	Amco	.
"	在	至少	我们	有	一个	问题	,	"	说	阿姆科	.

“至少我们遇到了一个问题，”安科说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪtər] .

"	And	the	greatest	problem	of	all	,	"	said	the	Coordinator	.
"	和	这	最	问题	的	全部	,	"	说	这	协调员	.

“而最大的问题是，”协调员说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [truː] ['ænsər] [naʊ] ,

"	Because	if	we	can	find	the	true	answer	now	,
"	因为	如果	我们	能	寻找	这	真的	回答	现在	,

“因为如果我们现在就能找到真正的答案，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dɪkteɪt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][laɪf][æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] .

I	shall	dictate	whether	or	not	life	as	far	as	Dhoma	is	concerned	should	continue	.
我	将	听写	无论	或者	不是	生活	作为	远的	作为	-	是	担心的	应该	继续	.

我将决定多玛镇是否应该继续存在下去。

" ['æmˌkoʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɛnsɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	Amco	found	himself	tensing	forward	.
"	阿姆科	成立	他自己	紧张	向前	.

阿姆科发现自己身体前倾，肌肉紧绷。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['defɪnətli] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] - [laɪf] ['iznt] ['dʒʌstɪfaɪd]

"	You	mean	if	we	could	definitely	determine	that	Dhomastrial	life	isn't	justified
"	你	意思是	如果	我们	可以	确实	决定	那	-	生活	不是	合理的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['ʌltɪmət] [goʊl] — [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

because	it	has	no	ultimate	goal	—	you	would	destroy	it	?	"
因为	它	有	不	最终的	目标	—	你	会	破坏	它	?	"

“你的意思是，如果我们能够确凿地证明多玛斯工业生活没有正当理由，因为它没有最终目标——你就会摧毁它？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪtər] ['hɔːrsli] .

"	Yes	,	"	said	the	Coordinator	hoarsely	.
"	是的	,	"	说	这	协调员	沙哑地	.

“是的，”协调员沙哑地说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

"	And	why	not	?
"	和	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['æmˌkoʊ] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , " [noʊ] ['riːz(ə)n] , ['lɑːdʒɪkli] .

"	Amco	finally	managed	to	say	,	"	No	reason	,	logically	.
"	阿姆科	最后	管理	到	说	,	"	不	原因	,	逻辑上	.

Amco 最终说道：“从逻辑上讲，没有理由。”

[waɪ] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ʌltɪmət] [goʊl] ?
Why go on living without an ultimate goal ?
为什么 去 在 活的 没有 一个 最终的 目标 ?

如果没有最终目标，活着的意义是什么?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɔːr] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət]
" His voice bore a note of resignation , but his eyes hinted at
" 他的 嗓音 钻孔 一个 笔记 的 辞职 , 但 他的 眼睛 暗示 在
[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [felt] .
the anxiety he felt .
这 焦虑 他 毛毡 .

"他的声音里带着一丝无奈，但他的眼神却透露出他内心的焦虑。"

" [ðæt] , [ðen] , [ɪz]['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] , " [en'θuːzd] [ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪtər] .
" That , then , is our problem , " enthused the Coordinator .
" 那 , 然后 , 是 我们的 问题 , " 热情洋溢 这 协调员 .

"那么，这就是我们的问题了，"协调员兴奋地说。

" [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːd] - [laɪf] [dɪ'tɜːrmɪnəbl] ?
" Is a worthy cause for continued Dhomastrial life determinable ?
" 是 一个 值得 原因 为了 持续 - 生活 可确定的 ?

"多马斯工业继续存在的理由是否值得确定？"

[ɪf] [nɑːt] , [aɪl] [ɪn'veləp] - [ɪn][ðə; ði]['vaɪbrəˌtoʊrɪ][blæsts] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][in'veidəz][ʌv; əv]
If not , I'll envelop Dhoma in the vibratory blasts that destroyed the invaders of
如果 不是 , 患病的 信封 - 在 这 振动 爆炸 那 损毁 这 入侵者 的
- .
9400 .
- .

否则，我将用摧毁 9400 年入侵者的振动爆炸将多玛笼罩。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] ['ædɪd] , ['θɔːtfəli] , " [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][end]
" He paused , then added , thoughtfully , " Perhaps that will be the logical end
" 他 暂停 , 然后 额外 , 深思熟虑 , " 也许 那 将要 是 这 逻辑 结尾
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

他停顿了一下，然后若有所思地补充道："也许这就是事情的最终结果。"

" ['æmˌkoʊ] [rɪ'viːld] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪtər][fɜːrst]
" Amco revealed what had occurred to him when the Coordinator first
" 阿姆科 揭晓 什么 有 发生 到 他 什么时候 这 协调员 第一的
['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .
mentioned the crisis .
提及 这 危机 .

"阿姆科透露了协调员第一次提到危机时他身上发生的事情。

[hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'vɜːrtər] .
He said : " The space - time converter .
他 说 : " 这 空间 - 时间 转换器 .

他说："时空转换器。"

[ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ænsər] .
That is an answer .
那 是 一个 回答 .

这是一个答案。

[wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] - [taɪm] [floʊ] [kɔːld] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .
We could go into the plegarthic time flow called the future and find out .
我们 可以 去 进入 这 - 时间 流动 称为 这 未来 和 寻找 出去 .

我们可以进入被称为未来的漫长时间流，去寻找答案。

" [ðə; ði][koʊˈɔːrdɪneɪtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Coordinator	nodded	.
"	这	协调员	点头	.

协调员点了点头。

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

"	I	can	think	of	no	other	way	.
"	我	能	思考	的	不	其他	方式	.

我想不出其他办法了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

Even	if	it	is	unsatisfactory	.
甚至	如果	它	是	不令人满意	.

即使结果不尽如人意。

[ðoʊ] [its] [bɪn] ['pruːvn] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'vɜːrtər] ['ɔpəreɪts] [ˌsætɪs'fæktərəli][noʊ]

Though	it's	been	proven	that	the	space	-	time	converter	operates	satisfactorily	no
尽管	它是	到过	已证实	那	这	空间	-	时间	转换器	运作	令人满意地	不

[ˌræʃə'næl] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [riːtʃt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌŋkʃnz] .

rationale	has	ever	been	reached	as	to	how	it	functions	.
理由	有	曾经	到过	达到	作为	到	如何	它	函数	.

虽然已经证明时空转换器运行良好，但对于它的工作原理，至今还没有得出任何合理的解释。

[ðə; ði] [kən'vɜːrtər] [ɪz] [ɪ'lɑːdʒɪkl] .

The	converter	is	illogical	.
这	转换器	是	不合逻辑	.

这个转换器不合逻辑。

" ['æmˌkoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tuː] .

"	Amco	nodded	,	too	.
"	阿姆科	点头	,	也	.

阿姆科也点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] .

"	It	is	that	.
"	它	是	那	.

就是这样。

[pər'hæps] [its] [bɪn] [waɪz] , [ris'triktiŋ] [ðə; ði] [kən'vɜːrtər] .

Perhaps	it's	been	wise	,	restricting	the	converter	.
也许	它是	到过	明智的	,	限制	这	转换器	.

限制转换器或许是个明智之举。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] . "

But	I	see	no	other	way	.	"
但	我	看	不	其他	方式	.	"

但我看不到其他办法。

" [juː; jʊ] [ə'griː] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , ['æmˌkoʊ] ?

"	You	agree	then	to	make	the	attempt	,	Amco	?
"	你	同意	然后	到	制作	这	试图	,	阿姆科	?

"那么，Amco，你同意尝试吗？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] .

You	are	the	only	one	I	could	trust	.
你	是	这	仅有的	一	我	可以	相信	.

你是我唯一可以信任的人。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] [huː] [stɪl] [ri'teɪnz] ['ædɪkwət] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] . "

I	know	of	no	one	else	who	still	retains	adequate	sense	of	responsibility	.	"
我	知道	的	不	一	别的	WHO	仍然	保留	足够的	感觉	的	责任	.	"

我知道没有其他人还保留着足够的责任感。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['æmˌkoʊ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] [æb'nɔːrməli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Of course , " Amco was saying , his heart pounding abnormally , and his
" 的 课程 , " 阿姆科 曾是 说 , 他的 心 猛击 异常地 , 和 他的
[feɪs] [flʌʃt] .
face flushed .
脸 酡 .

"当然，"阿姆科说道，他的心跳异常剧烈，脸涨得通红。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['æmˌkoʊ] .
" Thank you , Amco .
" 感谢 你 , 阿姆科 .

"谢谢你，Amco。"

[aɪ][pʊt][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] - [ɪn][jʊr; jər][hændz] [ðen] .
I put the future of Dhoma in your hands then .
我 放 这 未来 的 - 在 你的 双手 然后 .

我当时就把多玛的未来交到了你手中。

['eni] ['kwestʃənz] ? "
Any questions ? "
任何 问题 ? "

还有什么问题吗?

" [wʌn] , " [sed] ['æmˌkoʊ] .
" One , " said Amco .
" 一 , " 说 阿姆科 .

"一，"Amco说道。

" [wʌt] [ɪf] [maɪ]['faɪndɪŋz][ɑːr; ər] ['negətɪv] ?
" What if my findings are negative ?
" 什么 如果 我的 发现 是 消极的 ?

"如果我的检测结果为阴性呢？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['defɪnətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] - [laɪf] ? "
You are definitely determined to destroy all Dhomastrial life ? "
你 是 确实 决定 到 破坏 全部 - 生活 ? "

你真的决心要摧毁所有多马斯工业区的生活吗?

" [jes] , ['æmˌkoʊ] .
" Yes , Amco .
" 是的 , 阿姆科 .

"是的，Amco。"

" ['æmˌkoʊ] [ʃ'rʌgd] .
" Amco shrugged .
" 阿姆科 耸了耸肩 .

阿姆科耸了耸肩。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θriː] - [dɪm] [skriːn] [feɪd] .
He watched the three - dim screen fade .
他 观看 这 三 - 暗淡 屏幕 褪色 .

他看着那三块昏暗的屏幕渐渐消失。

['æmˌkoʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'vɜːrtər][ɑːn][ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [siː] .
Amco stood beside the space - time converter on the periphery of a dead sea .
阿姆科 站立 旁 这 空间 - 时间 转换器 在 这 周边 的 一个 死的 海 .

阿姆科站在死海边缘的时空转换器旁边。

[ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] [wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrldli] ['loʊnlinəs] .
A slight cold wind blew from it , whispering of a worldly loneliness .
一个 轻微 寒冷的 风 吹 从 它 , 耳语 的 一个 世俗 孤独 .

一阵微风从那里吹来，仿佛在低语着世间的孤独。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [stretʃt] [æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [pleɪn] [ʌv; əv]['neɪkɪd] [kleɪ] , [ʌn'blemɪʃt] ,

Away	**from**	**the**	**sea**	**stretched**	**an**	**undulating**	**plane**	**of**	**naked**	**clay**	**,**	**unblemished**	**,**
离开	从	这	海	拉伸	一个	起伏的	飞机	的	裸	黏土	,	完美无瑕	,

['glɑːsi] , ['kruːəl] .

glossy	**,**	**cruel**	**.**
光滑	,	残忍的	.

离海不远，是一片起伏的裸露黏土平原，光滑无瑕，光亮而残酷。

[æn; ən][ə'niːmɪk] [peɪl] [red] [sʌn] [ʃoʊn] ['fɪtfəli] [θruː] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʌst] - [mɪst][ɑːn][ðə; ði] [ded]

An	**anemic**	**pale**	**red**	**sun**	**shown**	**fitfully**	**through**	**a**	**slight**	**dust**	**-**	**mist**	**on**	**the**	**dead**
一个	贫血	苍白	红色的	太阳	所示	断断续续地	通过	一个	轻微	灰尘	-	薄雾	在	这	死的

['siːz] [hə'raɪz(ə)n] .

sea's	**horizon**	**.**
海域	地平线	.

一轮苍白的红日，透过死海地平线上薄薄的尘雾，断断续续地显现出来。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz]['plæstɪk][suːt] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['kræklɪŋ] [koʊld] , ['æmˌkoʊ] ['ʃivəd] .

Realizing	**that**	**outside**	**his**	**plastic**	**suit**	**,**	**the**	**air**	**was**	**crackling**	**cold**	**,**	**Amco**	**shivered**	**.**
意识到	那	外部	他的	塑料	套装	,	这	空气	曾是	噼啪作响	寒冷的	,	阿姆科	瑟瑟发抖	.

阿姆科意识到塑料防护服外面的空气冰冷刺骨，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] ['ɪntuː][ðə; ði] - [floʊ] .

He	**had**	**plunged**	**two**	**million**	**years**	**into**	**the**	**plegarthic**	**flow**	**.**
他	有	暴跌	二	百万	年	进入	这	-	流动	.

他已投入了两百万年的普莱加斯河。

['æmˌkoʊ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bærən] ['eriə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] [siː] .

Amco	**turned**	**away**	**from**	**the**	**barren**	**area**	**that**	**had**	**been**	**a**	**teeming**	**sea**	**.**
阿姆科	转向	离开	从	这	荒芜	区域	那	有	到过	一个	繁盛	海	.

Amco公司放弃了这片曾经生机勃勃的海洋如今已成荒芜的地区。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['sɪti] .

He	**faced**	**the**	**City**	**.**
他	面对	这	城市	.

他面对着这座城市。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [stʊd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] .

It	**still**	**stood**	**as**	**he**	**had**	**left**	**it**	**.**
它	仍然	站立	作为	他	有	左边	它	.

它仍然保持着他离开时的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tækt] .

It	**seemed**	**incredible**	**that**	**it**	**was**	**still**	**intact**	**.**
它	似乎	极好的	那	它	曾是	仍然	完好无损的	.

它竟然还完好无损，这简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] ['iːv(ə)n][baɪ]

And	**yet**	**,**	**if**	**it**	**was**	**perfect**	**,**	**how**	**could**	**it**	**have**	**been**	**touched**	**even**	**by**
和	然而	,	如果	它	曾是	完美的	,	如何	可以	它	有	到过	感动	甚至	经过

[taɪm] ?

time	**?**
时间	?

然而，如果它是完美的，又怎会被时间所改变呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [ded] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - .

But	**it**	**appeared**	**quite**	**dead**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**Dhoma**	**.**
但	它	出现	相当	死的	喜欢	这	休息	的	-	.

但它看起来和多玛的其他地方一样死气沉沉。

[hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	began	walking	toward	it	.
他	开始	步行	朝向	它	.

他开始朝它走去。

[fɪr] [krɔːld] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈpærəsaɪt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

Fear	crawled	like	a	live	parasite	into	his	heart	,	as	he	approached	the	City	.
害怕	爬行	喜欢	一个	居住	寄生虫	进入	他的	心	,	作为	他	接近	这	城市	.

随着他接近这座城市，恐惧像活生生的寄生虫一样爬进了他的心里。

[fɪr] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtɛsədənts] , [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .

Fear	coupled	with	its	antecedents	,	anxiety	and	uncertainty	.
害怕	耦合	和	它是	来路	,	焦虑	和	不确定	.

恐惧及其前兆：焦虑和不确定性。

[ðə; ði] [ˈsɪti] , [ded] ?

The	City	,	dead	?
这	城市	,	死的	?

城市，死了吗?

[hɪz; ɪz][breɪn] [ˈbɔːkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɑːsəˈbɪləti] .

His	brain	balked	at	such	a	possibility	.
他的	脑	犹豫不决	在	这样的	一个	可能性	.

他的大脑一想到这种可能性就难以接受。

[let] [ðə; ði] [siː] [daɪ] .

Let	the	sea	die	.
让	这	海	死	.

让大海消亡吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] - .

And	the	sun	and	all	of	Dhoma	.
和	这	太阳	和	全部	的	-	.

还有太阳和整个多玛。

[let] [speɪs] [ˈʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd] [friːz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][goʊ][aʊt] .

Let	space	shrivel	and	freeze	and	the	stars	go	out	.
让	空间	萎缩	和	冻结	和	这	明星	去	出去	.

让宇宙萎缩冻结，让群星熄灭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] .

But	the	City	had	to	go	on	living	.
但	这	城市	有	到	去	在	活的	.

但这座城市必须继续运转下去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɪˈlɑːdʒɪkl] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmənɔɪd][ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] ['iːgoʊ][ʃʊd; ʃəd] [step]

It	was	too	illogical	that	the	humanoid	and	its	inexhaustible	ego	should	step
它	曾是	也	不合逻辑	那	这	人形	和	它是	取之不尽的	自我	应该	步

[ɔːf] [ˈɪntuː] [əˈblɪviən] .

off	into	oblivion	.
离开	进入	遗忘	.

这个人形生物和它那永无止境的自我意识竟然会消失得无影无踪，这实在太不合逻辑了。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] .

The	City	had	to	go	on	living	.
这	城市	有	到	去	在	活的	.

城市必须继续运转下去。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][laɪf] .

But	he	could	see	no	life	.
但	他	可以	看	不	生活	.

但他看不到任何生命迹象。

['nʌθɪŋ] [muːvd] .

Nothing	**moved**	**.**
没有什么	已搬	.

什么也没动。

[nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ɔːrə] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][laɪf] .

Not	**the**	**faintest**	**aura**	**suggestive**	**of**	**life**	**.**
不是	这	最微弱	灵气	暗示性的	的	生活	.

没有一丝生命迹象。

[ə; eɪ]['koʊldnəs] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [θɪn] [er] , [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gliːmɪŋ]

A	**coldness**	**permeated**	**the**	**thin**	**air**	**,**	**radiating**	**from**	**the**	**gleaming**
一个	寒冷	渗透	这	薄的	空气	,	散热	从	这	闪闪发光

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['taʊərɪŋ] ['strʌktʃər] ,

plastoid	**of**	**the**	**City's**	**towering**	**structures**	**,**
质体	的	这	城市的	参天	结构	,

一股寒意弥漫在稀薄的空气中，从城市高耸建筑闪闪发光的塑料质感表面散发出来。

['dʒelɪd][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːrps] ['intəːnd] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l][aɪs] .

gelid	**as**	**from**	**a**	**corpse**	**interned**	**in**	**eternal**	**ice**	**.**
凝胶	作为	从	一个	尸体	实习生	在	永恒	冰	.

冰冷如冰封的尸体。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['fɪrfəli] [θruː] [ɪts] [fə'mɪliər] ['intrikəsiz] .

He	**found**	**himself**	**walking**	**stiffly**	**and**	**fearfully**	**through**	**its**	**familiar**	**intricacies**	**.**
他	成立	他自己	步行	僵硬地	和	恐惧地	通过	它是	熟悉的	错综复杂	.

他发现自己僵硬而恐惧地穿行在它熟悉的复杂路段中。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] ['hɜːtld] [θruː] [ðə; ði] [tuː; tə]

He	**climbed**	**other**	**almost**	**forgotten**	**shafts**	**and**	**hurtled**	**through**	**the**	**tubeways**	**to**
他	攀登	其他	几乎	被遗忘的	轴	和	猛烈撞击	通过	这	地铁	到

[rɪ'moʊt] ['sektəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

remote	**sectors**	**of**	**the**	**City**	**.**
偏僻的	行业	的	这	城市	.

他爬上了其他几乎被人遗忘的竖井，飞速穿过地铁，到达了城市的偏远地区。

[hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ] ['pɪgmi] [ə'mʌŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['taʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [kri'eɪt] [tuː] ['mɪljən]

He	**stood**	**,**	**a**	**pigmy**	**among**	**gigantic**	**towers**	**he**	**had**	**helped**	**create**	**two**	**million**
他	站立	,	一个	侏儒	之中	巨大	塔楼	他	有	帮助	创造	二	百万

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

years	**before**	**,**
年	前	,

他伫立在那里，像个侏儒一样，置身于两百万年前他参与建造的巍峨高塔之间。

[ænd; ənd] [felt] [krʌʃt] [baɪ]['grændʒər] , [ænd; ənd] [veɪg] ['terər] .

and	**felt**	**crushed**	**by**	**grandeur**	**,**	**and**	**vague**	**terror**	**.**
和	毛毡	碎	经过	宏伟	,	和	模糊的	恐怖	.

感到既被宏伟壮丽所压垮，又感到一种莫名的恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪtər] .

He	**had**	**found**	**the**	**answer**	**for**	**the**	**Coordinator**	**.**
他	有	成立	这	回答	为了	这	协调员	.

他找到了协调员需要的答案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts]['fjuːt(ə)l] ['hɔːrər] .

It	**was**	**simple**	**enough**	**in**	**its**	**futile**	**horror**	**.**
它	曾是	简单的	足够的	在	它是	徒劳	恐怖	.

它简单明了，却又徒劳无功，令人恐惧。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][daɪd] .

The	**City**	**had**	**died**	**.**
这	城市	有	死亡	.

这座城市已经死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] .

There	was	not	a	trace	of	its	inhabitants	.
那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	它是	居民	.

这里没有留下任何居民的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] .

There	was	no	clue	as	to	their	fate	.
那里	曾是	不	线索	作为	到	他们的	命运	.

他们的命运无人知晓。

[ðə; ði] ['sɪti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bændənd] ['jestərdeɪ] , [ɔːr] [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

The	City	might	have	been	abandoned	yesterday	,	or	two	million	years	ago	.
这	城市	可能	有	到过	弃	昨天	,	或者	二	百万	年	前	.

这座城市可能昨天就被废弃了，也可能两百万年前就被废弃了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

It	didn't	matter	.
它	没有	事情	.

没关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	life	in	it	.
那里	曾是	不	生活	在	它	.

里面没有生命迹象。

[ðer; ðər][wəːnt, weənt]['iːv(ə)n]['goʊsts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːr][ʌv; əv] ['meməriz] .

There	weren't	even	ghosts	of	things	or	of	memories	.
那里	不是	甚至	鬼魂	的	事物	或者	的	回忆	.

甚至连事物的幽灵或记忆的残影都没有。

['oʊnli] [greɪ] , [θɪk] , ['krʌʃɪŋ] ['saɪləns] .

Only	grey	,	thick	,	crushing	silence	.
仅有的	灰色的	,	厚的	,	压碎	沉默	.

只有灰蒙蒙、沉重压抑的寂静。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] , ['ʌgli] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [tɔːrd]

He	looked	over	collonades	toward	the	red	,	ugly	nakedness	of	the	plane	,	toward
他	看起来	超过	柱廊	朝向	这	红色的	,	丑陋的	裸体	的	这	飞机	,	朝向

[ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'vɜːrtər] .

the	space	-	time	converter	.
这	空间	-	时间	转换器	.

他越过柱廊，望向飞机赤红丑陋的裸露部分，望向时空转换器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sɪlvər][blɑːb] ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['bærən] [siː] .

It	was	a	minute	silver	blob	waiting	beside	the	barren	sea	.
它	曾是	一个	分钟	银	斑点	等待	旁	这	荒芜	海	.

那是一团微小的银色光点，静静地躺在荒芜的大海边。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɪ'leniə] [tuː; tə][faɪnd] .

This	was	the	answer	he	had	been	sent	across	the	millennia	to	find	.
这	曾是	这	回答	他	有	到过	发送	穿过	这	数千年	到	寻找	.

这就是他穿越千年来所要寻找的答案。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌn'dʒʌst] , [ɪ'ræʃən(ə)l] .

Somehow	,	it	seemed	unjust	,	irrational	.
不知何故	,	它	似乎	不公正	,	非理性	.

不知为何，这似乎很不公平，很不合情理。

[deθ] , ['oʊnli] [deθ] .

Death	,	only	death	.
死亡	,	仅有的	死亡	.

死亡，只有死亡。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [koʊˈɔːrdɪneɪtər] .

He	would	return	and	tell	the	Coordinator	.
他	会	返回	和	告诉	这	协调员	.

他会回来告诉协调员。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈsaɪk(ə)l] ,

The	only	cycle	,
这	仅有的	循环	,

唯一的循环，

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpliːnəm] [ɪz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːlz] [bæk] [æz; əz] [dʌst] [wɪtʃ]

the	story	of	the	plenum	is	merely	an	eruption	that	falls	back	as	dust	which
这	故事	的	这	全体会议	是	仅仅	一个	火山爆发	那	瀑布	后退	作为	灰尘	哪个

[sʌm; səm] [gəˈlæktɪk] [wɪnd] [wʊd] [swɜːrl] [əˈweɪ] .

some	galactic	wind	would	swirl	away	.
一些	银河系	风	会	漩涡	离开	.

宇宙满射的故事只不过是一次爆发，最终化作尘埃落回，被银河风吹散。

[ə; eɪ] [ˈvækjuːm] [wʊd] [ɪˈfeɪs] [ðə; ði] [ˈbloʊtɪd] [ˈpliːnəm] .

A	vacuum	would	efface	the	bloated	plenum	.
一个	真空	会	抹去	这	腹胀	全体会议	.

真空抽吸可以消除肿胀的胸腔积液。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvækjuːm] [wʊd] [əˈpɪr] [ðə; ði] [dʌst] [əˈgen] ;

And	out	of	the	vacuum	would	appear	the	dust	again	;
和	出去	的	这	真空	会	出现	这	灰尘	再次	;

真空之中，尘埃又会浮现出来；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [krɔːl] [kəˈlɔɪdl] [ˈmjuːkəs] [ðæt] [wʊd] [ˈoʊnli] [rɪˈtɜːrn] [ˌɪnɪkˈsplɪkəbli]

and	out	of	it	would	crawl	colloidal	mucous	that	would	only	return	inexplicably
和	出去	的	它	会	爬行	胶体	粘液	那	会	仅有的	返回	莫名其妙地

[tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] [əˈgen] .

to	the	dust	again	.
到	这	灰尘	再次	.

然后，胶状粘液会从中爬出来，但又会莫名其妙地再次化为尘埃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gəˈlæktɪk] [wɪnd] [wʊd] [əˈgen] —

And	the	galactic	wind	would	again	—
和	这	银河系	风	会	再次	—

而银河风又将——

[ˈæmˌkoʊ] [ˈʃivəd] .

Amco	shivered	.
阿姆科	瑟瑟发抖	.

Amco公司瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈterər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd]

But	in	spite	of	the	growing	terror	,	he	was	grateful	that	he	had	found
但	在	尽管如此	的	这	生长	恐怖	,	他	曾是	感激的	那	他	有	成立

[aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

out	the	truth	.
出去	这	真相	.

尽管恐惧与日俱增，但他仍然庆幸自己发现了真相。

[naʊ] [ðə; ði] [koʊˈɔːrdɪneɪtər] [kʊd; kəd] [ˈfrʌstreɪt] , [dɪˈfiːt] [kəmˈpliːtli] [ðə; ði] [ˈeɪmləs] , [rɪˈdɪkjələs]

Now	the	Coordinator	could	frustrate	,	defeat	completely	the	aimless	,	ridiculous
现在	这	协调员	可以	阻挠	,	击败	完全地	这	漫无目的	,	荒谬的

[ɪˈvɑːlvɪŋ] [ðæt] [led] [tuː; tə] — [ˈemptinəs] .

evolving	that	led	to	—	emptiness	.
演变	那	引领	到	—	空虚	.

现在，协调员可以挫败、彻底击败导致空虚的漫无目的、荒谬的进化。

[ðen] [fɔːr; fər][noʊ] [kɔːz] [rɪˈpiːtɪd] [ɪtˈself] .

Then	for	no	cause	repeated	itself	.
然后	为了	不	原因	重复	本身	.

然后，无缘无故地再次发生了同样的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['fæktər][ɪn] ['blɔtiŋ] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'lɑːdʒɪkl] ['prɑːses] .

He	was	grateful	that	he	could	be	a	factor	in	blotting	out	the	whole	illogical	process	.
他	曾是	感激的	那	他	可以	是	一个	因素	在	印迹法	出去	这	所有的	不合逻辑	过程	.

他很庆幸自己能够为消除整个不合逻辑的过程贡献一份力量。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [tɔːrd] [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'vɜːrtər] .

He	started	back	out	of	the	City	toward	the	space	-	time	converter	.
他	开始	后退	出去	的	这	城市	朝向	这	空间	-	时间	转换器	.

他开始离开城市，朝着时空转换器的方向走去。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ɔːr]['ræðər] [senst] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

Then	he	heard	,	or	rather	sensed	the	radiations	.
然后	他	听到	,	或者	相当	感觉到的	这	辐射	.

然后他听到了，或者更确切地说，感觉到了辐射。

[ə; eɪ] [veɪg] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['tɪklɪŋ] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n]['ment(ə)l] [pə'tenʃlz] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hoʊp] .

A	vague	,	almost	imperceptible	tickling	of	hidden	mental	potentials	flooded	his	heart	with	hope	.
一个	模糊的	,	几乎	难以察觉的	挠痒痒	的	隐	精神的	潜力	被淹	他的	心	和	希望	.

一股模糊的、几乎难以察觉的、隐藏的精神潜能的悸动，让他心中充满了希望。

[hiː; hi] ['plʌmɪtid] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtiːz] [hɑːrt] .

He	plummeted	down	into	the	City's	heart	.
他	暴跌	向下	进入	这	城市的	心	.

他坠入了城市的中心地带。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Somehow	,	he	knew	there	was	still	a	form	of	life	in	the	City	.
不知何故	,	他	知道	那里	曾是	仍然	一个	形式	的	生活	在	这	城市	.

他隐约觉得这座城市里仍然存在着某种生命形式。

[ðə; ði] [smuːð] , [sɔːft] [wɔːlz] [ʌv; əv]['plæstɪk] [stretʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [moʊv] [griːn] ['dɪstəns] .

The	smooth	,	soft	walls	of	plastic	stretched	away	and	disappeared	in	a	mauve	green	distance	.
这	光滑的	,	柔软的	墙壁	的	塑料	拉伸	离开	和	消失	在	一个	淡紫色	绿色的	距离	.

光滑柔软的塑料墙延伸开去，消失在淡紫色的远方。

['æmˌkoʊ] [stʊd] ['hʌmbld] , ['sensɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['mægnɪtuːd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ken] [ɪn][ðə; ði] [siːn]

Amco	stood	humbled	,	sensing	something	of	magnitude	beyond	his	ken	in	the	scene	.	:	.
阿姆科	站立	谦卑	,	传感	某物	的	震级	超过	他的	肯	在	这	场景	.	:	.

阿姆科站在那里，感到无比震撼，他意识到眼前的景象蕴含着他无法理解的巨大意义。

[daʊn] [ðə; ði] ['endləs] [hɔ:l] , ['groʊɪŋ] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [wɪð; wɪθ] ['dɪstəns] , ['bɑ:dɪz] [leɪ]

Down	the	endless	hall	,	growing	smaller	and	smaller	with	distance	,	bodies	lay
向下	这	无尽的	大厅	,	生长	较小的	和	较小的	和	距离	,	身体	躺

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:n][slæbz] .

outstretched	on	slabs	.
伸展	在	板	.

沿着无尽的走廊，随着距离的增加，走廊变得越来越窄，尸体横七竖八地躺在石板上。

[ˌmɑ:nəkroʊ'mætɪk] ['hɑ:məniz] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɔsəˌleɪtid] ['su:ðɪŋli] [ænd; ənd] ['dri:mɪli] .

Monochromatic	harmonies	of	light	oscillated	soothingly	and	dreamily	.
单色	和声	的	光	振荡	舒缓地	和	梦幻般地	.

单色的光线和谐地、舒缓而梦幻地闪烁着。

[ðer; ðər][fɔ:rmz][wɜ:r; wər] [nu:d] [ænd; ənd][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ['hedz] [wɜ:r; wər] [ɪn'meʃt] [ɪn][mə'kænɪk(ə)l]

Their	forms	were	nude	and	their	noble	heads	were	enmeshed	in	mechanical
他们的	表格	是	裸体	和	他们的	高贵	头部	是	纠缠不清	在	机械的

[kən'traivənsiz] [ðæt] [ɪ'lu:did] - ['teknɪk(ə)l] ['dʒi:niəs] .

contrivances	that	eluded	Amco's	technical	genius	.
诡计	那	躲避	-	技术的	天才	.

他们的身躯赤裸，高贵的头颅被机械装置所包裹，连 Amco 的技术天才也无法破解。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [hi:; hi][bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [kɔ:psiz] .

As	in	a	dream	,	he	began	walking	down	between	the	rows	of	corpses	.
作为	在	一个	梦	,	他	开始	步行	向下	之间	这	行	的	尸体	.

仿佛置身梦境，他开始沿着一排排尸体走下去。

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ə'laɪv] ?

Or	were	they	alive	?
或者	是	他们	活	?

或者他们还活着?

[hi:; hi] ['kudnt] [tel] .

He	couldn't	tell	.
他	不能	告诉	.

他分辨不出来。

[pər'hæps][sʌm; səm] [ɪ'læbərət] [fɔ:rm][ʌv; əv]['beriəl][wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

Perhaps	some	elaborate	form	of	burial	with	perfect	preservation	.
也许	一些	精心制作的	形式	的	葬礼	和	完美的	保存	.

或许是某种精心设计的葬礼形式，而且保存得非常完好。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [rɪ'flektɪd] [baɪ] ['evri] [feɪs] ['difəd] .

But	the	emotion	reflected	by	every	face	differed	.
但	这	情感	反映	经过	每一个	脸	不同	.

但每个人脸上所流露出的情绪都不尽相同。

['difəd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['beɪsɪk][i'məuʃənz][ʌv; əv][peɪn] , [dʒɔɪ] , [fɪr] , ['pleʒər] , [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

Differed	in	all	the	basic	emotions	of	pain	,	joy	,	fear	,	pleasure	,	enlightenment	,
不同	在	全部	这	基本的	情绪	的	疼痛	,	喜悦	,	害怕	,	乐趣	,	启示	,

[ˌɪmbə'sɪləti] ,

imbecility	,
白痴	,

在痛苦、快乐、恐惧、愉悦、顿悟、愚钝等所有基本情感方面都存在差异。

[pər'pleksəti] , ['ekstəsi] , [dɪ'fi:t] , [ʃeɪm] , ['grændʒər] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['endləs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]

perplexity	,	ecstasy	,	defeat	,	shame	,	grandeur	—	and	all	the	endless	shades	of
困惑	,	狂喜	,	击败	,	耻辱	,	宏伟	—	和	全部	这	无尽的	色调	的

[ðə; ði] [ˌintə'miŋgliŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [grə'deiʃənz] .

the	intermingling	of	these	and	the	gradations	.
这	混合	的	这些	和	这	渐变	.

困惑、狂喜、失败、羞耻、宏伟——以及这些情绪相互交织、层层递进的种种无尽色彩。

[ðer; ðər][hændz] [leɪ] ['oʊpən][æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] .

Their	hands	lay	open	at	their	sides	,	and	their	eyes	were	closed	.
他们的	双手	躺	打开	在	他们的	侧面	,	和	他们的	眼睛	是	关闭	.

他们的双手自然垂放在身体两侧，双眼紧闭。

[jet] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

Yet	the	expressions	on	their	faces	were	unmistakable	.
然而	这	表达式	在	他们的	面孔	是	毋庸置疑	.

然而，他们脸上的表情却昭然若揭。

[ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [wɪrd] ,

The	hall	was	sufficiently	weird	,
这	大厅	曾是	足够	诡异的	,

大厅确实有点怪异。

[bɪ'zɑːr] [ænd; ənd]['eɪliən][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔst]

bizzare	and	alien	so	that	he	was	hardly	surprised	when	he	was	accosted
奇异的	和	外星人	所以	那	他	曾是	几乎	惊讶	什么时候	他	曾是	被骚扰

[baɪ][ðə; ði]['roʊbɑːt] .

by	the	Robot	.
经过	这	机器人	.

他觉得机器人很怪异，很陌生，所以当他被机器人拦住时，他并没有感到惊讶。

[ðə; ði][tɛliːoʊ] - [ɪˌlek'trɑːnɪk][mæn] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['æmˌkoʊ] .

The	teleo	-	electronic	man	walked	up	and	stopped	in	front	of	Amco	.
这	特莱奥	-	电子的	男人	步行	向上	和	停止	在	正面	的	阿姆科	.

电子技术人员走到Amco公司前停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'frendli] , ['ɔːlmoʊst][ɪ'nɪmɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] .

There	was	something	unfriendly	,	almost	inimical	in	his	attitude	.
那里	曾是	某物	不友好	,	几乎	敌对的	在	他的	态度	.

他的态度有些不友好，甚至近乎敌意。

[ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk][breɪn] [siːmd] ['koʊldli] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] :

The	emanations	from	the	electronic	brain	seemed	coldly	unemotional	:
这	辐射	从	这	电子的	脑	似乎	冷冷地	不带感情的	:

电子大脑散发出的信号似乎冷漠无情：

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

"	I	suppose	you	must	be	destroyed	,
"	我	认为	你	必须	是	损毁	,

我想你一定已经被毁灭了，

" [ðə; ði] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk][breɪn] [ɪm'pɪndʒd] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] - ['kɑːnʃəsnəs] .

"	the	thought	from	the	electronic	brain	impinged	sharply	on	Amco's	consciousness	.
"	这	想法	从	这	电子的	脑	受到冲击	尖锐地	在	-	意识	.

“电子大脑中的想法强烈地冲击着阿姆科的意识。”

" [waɪ] ? " [sed] ['æmˌkoʊ] .

"	Why	?	"	said	Amco	.
"	为什么	?	"	说	阿姆科	.

“为什么？”安科问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][duː][soʊ] . "

"	I	have	been	commanded	to	do	so	.	"
"	我	有	到过	命令	到	做	所以	.	"

“我奉命这样做。”

" [baɪ][ðem; ðəm] ?

"	By	them	?
"	经过	他们	?

“被他们？”

" ['æmˌkoʊ] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [kɔːrps] [laɪk] ['biːɪŋs] .

"	Amco	motioned	toward	the	rows	of	corpse	like	beings	.
"	阿姆科	示意	朝向	这	行	的	尸体	喜欢	生物	.

阿姆科朝那一排排像尸体一样的生物做了个手势。

" [jes] , " ['reidieitid][ðə; ði][tɛliːoʊ] - [ɪˌlekˈtrɑːnɪk][mæn] .

"	Yes	,	"	radiated	the	teleo	-	electronic	man	.
"	是的	,	"	辐射	这	特莱奥	-	电子的	男人	.

“是的，”远程电子人说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪn'truːd] [ɑːn][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	was	told	to	destroy	anything	that	might	intrude	on	the	dreams	of	the
"	我	曾是	讲述	到	破坏	任何事物	那	可能	侵入	在	这	梦境	的	这

['sliːpɚz] .

sleepers	.
卧铺	.

“我被告知要摧毁任何可能干扰睡眠者美梦的东西。”

[its] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪn'truːʒ(ə)n][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl'redi] [ded] .

It's	very	doubtful	that	they	anticipated	intrusion	from	something	already	dead	.
它是	非常	疑	那	他们	预期	入侵	从	某物	已经	死的	.

他们不太可能预料到会有已经死去的生物入侵。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

Why	are	you	here	?
为什么	是	你	这里	?

你为什么在这里?

" [ðə; ði] [θɔːt] ['penətreɪtɪd] - [maɪnd] [ðæt] [noʊ] [θɔːt] ['prɑːsesɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

"	The	thought	penetrated	Amco's	mind	that	no	thought	processes	he	might	have
"	这	想法	渗透	-	头脑	那	不	想法	流程	他	可能	有

[kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [dɪ'zaɪɚz] .

could	be	given	up	to	the	robot	according	to	Amco's	desires	.
可以	是	给定	向上	到	这	机器人	根据	到	-	欲望	.

“阿姆科脑海中闪过一个念头：他所有的思维过程都不能按照自己的意愿交给机器人。”

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːt] .

His	mind	was	completely	open	to	the	robot	.
他的	头脑	曾是	完全地	打开	到	这	机器人	.

他完全接受了机器人。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [θɔːts] [tuː; tə][hɪm'self] , [bʌt; bət] —

He	wanted	to	have	a	few	thoughts	to	himself	,	but	—
他	通缉	到	有	一个	很少	想法	到	他自己	,	但	—

他想独自思考一会儿，但是——

" ['oʊnli][ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .

"	Only	the	dead	have	that	privilege	,	"	said	the	robot	.
"	仅有的	这	死的	有	那	特权	,	"	说	这	机器人	.

“只有死人才有这种特权，”机器人说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] , [ðə; ði]['oʊnli][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]['æmˌkoʊ][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] , ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz]

And	then	the	logical	,	the	only	realization	Amco	could	maintain	,	flooded	his
和	然后	这	逻辑	,	这	仅有的	实现	阿姆科	可以	维持	,	被淹	他的

[breɪn] :

brain	:
脑	:

然后，阿姆科脑海中涌现出唯一合乎逻辑的、也是他唯一能接受的现实：

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] .

"	But	you	cannot	kill	me	.
"	但	你	不能	杀	我	.

但你杀不死我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ded] . "

I	am	already	dead	.	"
我	是	已经	死的	.	"

我已经死了。

" [maɪ][maɪnd] ['iznt] [ˌdaɪə'lektɪkl] , " ['reidieitid][ðə; ði]['roʊbɑːt] .

"	My	mind	isn't	dialectical	,	"	radiated	the	robot	.
"	我的	头脑	不是	辩证法	,	"	辐射	这	机器人	.

“我的思维方式不是辩证的，”机器人说道。

" [maɪ][maɪnd] [læks] [ðæt] ['hjuːmən] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

"	My	mind	lacks	that	human	characteristic	.
"	我的	头脑	缺乏	那	人类	特征	.

“我的思维缺乏那种人类的特征。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

You	say	you	are	from	two	million	years	in	the	past	,	and	because	of
你	说	你	是	从	二	百万	年	在	这	过去的	,	和	因为	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

你说你来自两百万年前，正因如此，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [kɪl] [juː; jʊ] [ə'gen] .

you	are	already	dead	and	that	I	cannot	kill	you	again	.
你	是	已经	死的	和	那	我	不能	杀	你	再次	.

你已经死了，我不可能再杀你一次。

[sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

Such	reasoning	means	nothing	to	my	type	of	thinking	apparatus	.
这样的	推理	方法	没有什么	到	我的	类型	的	思维	设备	.

这种推理方式对我这种思维方式来说毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [əb'seʃn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

It	couldn't	become	an	obsession	with	me	.
它	不能	变得	一个	痴迷	和	我	.

它不可能让我产生执念。

[maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .

My	orders	are	to	destroy	you	.
我的	订单	是	到	破坏	你	.

我的命令是消灭你。

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [ðæt] ['ɔːrdər] .

I	will	carry	out	that	order	.
我	将要	携带	出去	那	命令	.

我会执行该命令。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ded] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] .

If	you	are	already	dead	,	it	won't	matter	.
如果	你	是	已经	死的	,	它	惯于	事情	.

如果你已经死了，那就无所谓了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ðen] — [wel] — [juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] .

If	you	aren't	then	—	well	—	you	soon	will	be	.
如果	你	不是	然后	—	出色地	—	你	很快	将要	是	.

如果你现在还不是，那么——嗯——你很快就会是了。

" ['æmˌkoʊ] , ['ænəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] , [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ][maɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Amco	,	analyzing	his	emotions	,	found	only	a	mild	excitement	.
"	阿姆科	,	分析	他的	情绪	,	成立	仅有的	一个	温和的	激动	.

“阿姆科分析了自己的情绪，发现只有一丝轻微的兴奋。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd][left] , [hiː; hi] [pruːvd] [ɪts] [greɪt] [niːd]
As **an** **example** **of** **the** **world** **he** **had** **left** **,** **he** **proved** **its** **great** **need**
作为 一个 例子 的 这 世界 他 有 左边 , 他 已证实 它是 伟大的 需要
[fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] .
for **change** **.**
为了 改变 .

他所离开的世界，恰恰证明了这个世界亟需变革。

" [traɪ][tuː; tə]['riːz(ə)n] , " [sed] ['æmˌkoʊ] .
" **Try** **to** **reason** **,** **"** **said** **Amco** **.**
" 尝试 到 原因 , " 说 阿姆科 .

“试着讲道理，”安科说道。

" [ðæt] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]['eɪliənz][bent][ɑːn]
" **That** **command** **was** **given** **you** **to** **provide** **for** **the** **advent** **of** **aliens** **bent** **on**
" 那 命令 曾是 给定 你 到 提供 为了 这 来临 的 外星人 弯曲 在
['hɑːrmf(ə)l][ɪn'tent] .
harmful **intent** **.**
有害 意图 .

“这项命令是下达给你们的，目的是应对意图有害的外星人的到来。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃən] . "
I **have** **no** **such** **intentions** **.** **"**
我 有 不 这样的 意图 . "

我没有这样的打算。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? "
" **Why** **are** **you** **here** **?** **"**
" 为什么 是 你 这里 ? "

你为什么在这里?

" [aɪm] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [kɔːrs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz]['teɪkən] [sɪns] [maɪ]
" **I'm** **here** **to** **try** **and** **determine** **what** **course** **civilization** **has** **taken** **since** **my**
" 我是 这里 到 尝试 和 决定 什么 课程 文明 有 已采取 自从 我的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

“我来到这里是为了探究自那时以来文明的发展方向。”

[wʌt] [kɔːrs] [hæz; həz][ˌevə'luːʃ(ə)n]['teɪkən] , [ɪf] ['eni] ?
What **course** **has** **evolution** **taken** **,** **if** **any** **?**
什么 课程 有 进化 已采取 , 如果 任何 ?

进化究竟走了怎样的路线？如果有的话?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'vɑːlvd] , [ɪz][ðer; ðər]['eni] [kən'siːvəb(ə)l] [goʊl] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
And **if** **it** **has** **evolved** **,** **is** **there** **any** **conceivable** **goal** **toward** **which** **it** **is**
和 如果 它 有 进化 , 是 那里 任何 可以想象的 目标 朝向 哪个 它 是
[ɪ'vɑːlvɪŋ] ?
evolving **?**
演变 ?

如果它已经进化，那么它进化的方向是否存在任何可以想象的目标?

" [ðə; ði][tɛliːoʊ] - [ɪˌlek'trɑːnɪk]['mænz][riˈækʃ(ə)n][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] .
" **The** **teleo** **-** **electronic** **man's** **reaction** **radiations** **were** **confused** **.**
" 这 特莱奥 - 电子的 男人的 反应 辐射 是 使困惑 .

“远程电子人的反应辐射很混乱。”

['æmˌkoʊ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ˌaʊt'stretʃt] ['bɑːdɪz] .
Amco **glanced** **at** **the** **rows** **of** **outstretched** **bodies** **.**
阿姆科 瞥了一眼 在 这 行 的 伸展 身体 .

阿姆科瞥了一眼一排排横七竖八躺着的尸体。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][end] ?
" Is this the end ?
" 是 这 这 结尾 ?

“这就是结局吗？”

[ðiːz] - [sliːp] .
These Dhomans sleep .
这些 - 睡觉 .

这些多曼人正在睡觉。

[ɪz] [sʌtʃ] [sliːp] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end][fɔːr; fər] [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] ?
Is such sleep the ultimate end for two million years of struggle ?
是 这样的 睡觉 这 最终的 结尾 为了 二 百万 年 的 斗争 ?

这样的沉睡是否就是两百万年斗争的最终结局?

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ɪz][ɪts] ['neɪtʃər][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] ?
If so , what is its nature and purpose ?
如果 所以 , 什么 是 它是 自然 和 目的 ?

如果存在，它的性质和目的是什么?

" [ðə; ði][tɛliːoʊ] - [ɪˌlek'trɑːnɪk][mæn]['reidieitid] : " [ðɪs] [ɪz][bəuθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endɪŋ]
" The teleo - electronic man radiated : " This is both the beginning and the ending
" 这 特莱奥 - 电子的 男人 辐射 : " 这 是 两个都 这 开始 和 这 结束
.
:
.

“远程电子人发出这样的声音：‘这既是开始，也是结束。’

['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .
Somewhat of a state of eternity .
有些 的 一个 状态 的 永恒 .

某种程度上，这是一种永恒的状态。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] [maɪ'self][soʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
I am fitted to repair myself so that I will also be eternal .
我 是 适配 到 维修 我 所以 那 我 将要 还 是 永恒 .

我具备自我修复的能力，这样我才能永生。

[aɪ] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'per] [maɪ'self] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv][ɑːn][ænd; ənd]
I administer to them , and repair myself , and we all live on and
我 管理 到 他们 , 和 维修 我 , 和 我们 全部 居住 在 和
[ɑːn] .
on .
在 .

我照顾他们，也修复自己，我们大家都能继续活下去。

" ['kɑːnʃəsnəs] [ɪk'sprest] [dɪs'teɪst] [æt; ət][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] ['veɪgnəs] .
" Amco's consciousness expressed distaste at the robot's vagueness .
" - 意识 表达 厌恶 在 这 机器人的 模糊性 .

“Amco的意识对机器人的含糊不清表示了厌恶。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " ['emə,neɪtid] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .
" You must pardon me , " emanated the robot .
" 你 必须 赦免 我 , " 散发 这 机器人 .

“请您原谅，”机器人说道。

" [aɪ] [lʌv] ['bjuːti] [ʌv; əv][wɜːrdz][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .
" I love beauty of words for its own sake .
" 我 爱 美丽 的 字 为了 它是自己的 清酒 .

我热爱文字本身的美。

[θɔːt] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .
Thought **doesn't** **interest** **me** **.**
想法 不 兴趣 我 .

我对思考不感兴趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [bʌt; bət][æn; ən] ['esθiːt] .
I **am** **not** **an** **intellectual** **,** **but** **an** **aesthete** **.**
我 是 不是 一个 知识分子 , 但 一个 唯美主义者 .

我不是知识分子，而是审美家。

[aɪ] [bruːd] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌɪntrə'spekt] ['oʊvər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] .
I **brood** **and** **am** **forced** **to** **introspect** **over** **long** **periods** **.**
我 幼虫 和 是 强制 到 内省 超过 长的 时期 .

我常常陷入沉思，被迫长时间反省自己。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
You **understand** **.**
你 理解 .

你明白。

[dæm] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] !
Damn **the** **loneliness** **!**
该死 这 孤独 !

该死的孤独!

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'loʊn] .
I've **been** **a** **long** **time** **alone** **.**
我已经 到过 一个 长的 时间 独自的 .

我独自一人已经很久了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
A **long** **time** **.**
一个 长的 时间 .

很久。

[weɪt] !
Wait **!**
等待 !

等待!

[tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] !
Two **million** **years** **!**
二 百万 年 !

两百万年!

[ðiːz] ['sliːpɚz] [hæv; həv] [slept] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [ðæt] [lɔːŋ] .
These **sleepers** **have** **slept** **for** **almost** **that** **long** **.**
这些 卧铺 有 睡着了 为了 几乎 那 长的 .

这些睡眠者已经睡了差不多那么长时间了。

[wʌn] ['mɪljən] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .
One **million** **nine** **hundred** **and** **fifty** **thousand** **.**
一 百万 九 百 和 五十 千 .

一百九十五万。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] ['sɪti] .
Only **a** **few** **years** **after** **you** **left** **your** **City** **.**
仅有的 一个 很少 年 后 你 左边 你的 城市 .

离开家乡几年后。

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [pɔːzd] , [ðen] [lɔːst] ['ɪntrəst] .
" **The** **robot** **paused** **,** **then** **lost** **interest** **.**
" 这 机器人 暂停 , 然后 丢失的 兴趣 .

机器人停顿了一下，然后失去了兴趣。

" [soʊ] ['loʊnli] .
" So lonely .
" 所以 孤独 .

好孤独。

" - [maɪnd] [wɜːrl] [kən'fjuːzədli] .
" Amco's mind whirled confusedly .
" - 头脑 旋转 困惑地 .

阿姆科的脑子一片混乱。

[tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sliːp] [fɔːr; fər] [ðiːz] — [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd]
Two million years of sleep for these — these were the same who had
二 百万 年 的 睡觉 为了 这些 — 这些 是 这 相同的 WHO 有
[ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wen] [hiː; hi] — [pər'hæps][ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪtər] — [pər'hæps] — [waɪ] [hiː; hi]
inhabited the City when he — perhaps the Coordinator — perhaps — Why he
有人居住的 这 城市 什么时候 他 — 也许 这 协调员 — 也许 — 为什么 他
[hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kɔːrps] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .
had just missed becoming a living corpse himself by a few years .
有 只是 错过 成为 一个 活的 尸体 他自己 经过 一个 很少 年 .

这些人沉睡了两百万年——这些人就是当年居住在这座城市里的人——或许是协调员——或许——为什么他自己只差几年就变成一具活死人了。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] — [hɪz; ɪz][maɪnd] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [streɪn] .
Now , when he returned — his mind groaned with strain .
现在 , 什么时候 他 返回 — 他的 头脑 呻吟 和 拉紧 .

现在，当他回来时——他的大脑因压力而呻吟。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Would you mind explaining all this , " he thought .
" 会 你 头脑 解释 全部 这 , " 他 想法 .

"你能解释一下这一切吗？"他心想。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .
" No , " replied the robot .
" 不 , " 回复 这 机器人 .

"不，"机器人回答道。

" ['eniθɪŋ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'membər] ['eniweɪ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn]
" Anything I tell you , you won't remember anyway when you return to your own
" 任何事物 我 告诉 你 , 你 惯于 记住 反正 什么时候 你 返回 到 你的 自己的
[taɪm] .
time .
时间 .

"无论我告诉你什么，当你回到自己的时代，你肯定都不会记得。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] [jet] .
It will not have happened yet .
它 将要 不是 有 发生 然而 .

这件事还没有发生。

" - [θɔːts] [wɜːr; wər][wʌnz][ʌv; əv] ['hoʊpləs] [dɪs'mɪs(ə)l] .
" Amco's thoughts were ones of hopeless dismissal .
" - 想法 是 一个 的 绝望 解雇 .

Amco当时的想法是：彻底失败。

[ðə; ði] ['trɪviəl] [kli'ʃez] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærədɑːks][ʌv; əv] [taɪm] ['træv(ə)l] .
The trivial cliches of the paradox of time travel .
这 琐碎的 陈词滥调 的 这 悖论 的 时间 旅行 .

关于时间旅行悖论的陈词滥调。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['kaʊntləs] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪtər] .

He	had	gone	over	them	countless	times	with	the	Coordinator	.
他	有	已消失	超过	他们	无数	时代	和	这	协调员	.

他已经和协调员一起反复核对这些内容无数遍了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'lɑːdʒɪkl] .

Of	course	it	was	illogical	.
的	课程	它	曾是	不合逻辑	.

这当然是不合逻辑的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][wɜːrk] .

But	it	seemed	to	work	.
但	它	似乎	到	工作	.

但似乎奏效了。

[pər'hæps] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]['lɑːdʒɪk][wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] [wen] [ə'plaɪd] [fɔːr] -

Perhaps	three	-	dimensional	logic	was	distorted	when	applied	four	-
也许	三	-	维度	逻辑	曾是	扭曲	什么时候	应用	四	-

[də'menʃənəli; daɪ'menʃənəli] .

dimensionally	.
维度上	.

或许三维逻辑在应用于四维空间时会发生扭曲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [ə; eɪ] [fɔːr] - [daɪ'menʃən(ə)l]['ɑːbdʒekt] [naʊ] , [soʊ] —

He	was	partially	a	four	-	dimensional	object	now	,	so	—
他	曾是	部分	一个	四	-	维度	目的	现在	,	所以	—

他现在部分变成了一个四维物体，所以——

" [soʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːl][ʌv; əv] [driːmz] , " ['reidieitid][ðə; ði][tɛliːoʊ] - [ɪˌlek'trɑːnɪk][mæn]

"	So	,	I'll	tell	you	of	this	hall	of	dreams	,	"	radiated	the	teleo	-	electronic	man
"	所以	,	患病的	告诉	你	的	这	大厅	的	梦境	,	"	辐射	这	特莱奥	-	电子的	男人

[drə'mætɪkli] . . . .

dramatically	.	.	.	.
戏剧性地	.	.	.	.

"那么，我就来给你们讲讲这个梦想殿堂的故事吧，"这位电子通讯员戏剧性地说道……

" - [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [dɪs'sætɪsfaɪd˛dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæloʊ] , ['sensəri] [wɜːrld] .

"	Dhomans	have	always	been	dissatisfied	with	the	shallow	,	sensory	world	.
"	-	有	总是	到过	不满	和	这	浅的	,	感官	世界	.

"多曼人一直对肤浅的感官世界感到不满。"

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər][læst] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ʃæloʊnəs] .

This	is	their	last	recourse	to	escape	from	this	shallowness	.
这	是	他们的	最后的	追索权	到	逃脱	从	这	浅	.

这是他们摆脱这种肤浅生活的最后手段。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊndləs] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv]

You	see	,	they	have	retreated	into	the	boundless	realms	of	the	mind	to	live
你	看	,	他们	有	撤退	进入	这	无边无际	领域	的	这	头脑	到	居住

.

:

.

你看，他们已经退隐到无垠的心灵世界里生活。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['limits][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [pə'tenʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	There	are	no	restrictions	,	no	physical	limits	to	the	thought	potential	of	the
"	那里	是	不	限制	,	不	身体的	限制	到	这	想法	潜在的	的	这

[breɪn] .

brain	.
脑	.

"大脑的思维潜能没有任何限制，也没有任何物理上的极限。"

[ðɪs] ['sliːpər] [hɪr] [dʒʌst][æt; ət][maɪ] [raɪt] [pruːvz] [ðæt] .

This	sleeper	here	just	at	my	right	proves	that	.
这	轨枕	这里	只是	在	我的	正确的	证明	那	.

我右边这辆卧铺车就证明了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɝz] .

He	was	the	first	of	the	sleepers	.
他	曾是	这	第一的	的	这	卧铺	.

他是第一个沉睡者。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz][leɪn] [hɪr] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] .

So	he	has	lain	here	for	almost	two	million	years	.
所以	他	有	莱恩	这里	为了	几乎	二	百万	年	.

所以他已经在这里躺了近两百万年了。

[jet] , [its] [bɪn] [noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] , [noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] .

Yet	,	it's	been	no	longer	than	a	second	,	no	longer	than	no	time	at	all	.
然而	,	它是	到过	不	更长	比	一个	第二	,	不	更长	比	不	时间	在	全部	.

然而，时间不过一秒钟，甚至感觉不到一秒钟。

[ɪn] [driːmz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm] .

In	dreams	there	is	no	time	.
在	梦境	那里	是	不	时间	.

梦境中没有时间的概念。

[ə; eɪ]['moʊmənt][meɪ][biː; bi][fər'evər] .

A	moment	may	be	forever	.
一个	片刻	可能	是	永远	.

一瞬间，或许就是永恒。

[fər'evər] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] — [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Forever	doesn't	exist	—	until	you	create	it	.
永远	不	存在	—	直到	你	创造	它	.

永恒并不存在——直到你创造它。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] .

Then	you	can	destroy	it	with	a	thought	.
然后	你	能	破坏	它	和	一个	想法	.

然后你只需一个念头就能摧毁它。

[streɪndʒ] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Strange	isn't	it	?
奇怪的	不是	它	?

是不是很奇怪?

" ['æmˌkoʊ] ['stʌdid] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtɪd] ['fɪgjər] .

"	Amco	studied	the	indicated	figure	.
"	阿姆科	研究	这	表明的	数字	.

Amco公司研究了所示数据。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['veri] ['hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "

"	He	doesn't	seem	to	be	very	happy	about	the	whole	thing	.	"
"	他	不	似乎	到	是	非常	快乐的	关于	这	所有的	事物	.	"

"他似乎对整件事都不太满意。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['hæpi] ?

"	Why	should	he	be	happy	?
"	为什么	应该	他	是	快乐的	?

他为什么要高兴?

['hæpinəs] [grəuz] ['taɪərɪŋ] .

Happiness	grows	tiring	.
幸福	生长	令人疲惫	.

快乐也会让人疲惫。

[ðen] [hiː; hi] [wɪlz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] ['ɪntuː] ['ʌðər] [i'məuʃənz] .

Then	he	wills	his	consciousness	into	other	emotions	.
然后	他	遗嘱	他的	意识	进入	其他	情绪	.

然后他用意念将自己的意识转移到其他情绪上。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

He	has	lived	them	all	.
他	有	居住地	他们	全部	.

他都经历过。

['kaʊntləs] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ænd; ənd][sʌb][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv]

Countless	combinations	and	sub	combinations	until	it	becomes	an	infinity	of
无数	组合	和	子	组合	直到	它	变成	一个	无穷大	的

[kəm'pleksitiz] , [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

complexities	,	beyond	computation	—	even	for	me	.
复杂性	,	超过	计算	—	甚至	为了	我	.

无数种组合和子组合，直到变得无穷无尽的复杂，超出了计算的范畴——即使对我来说也是如此。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ɔːl][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [tæpt] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

And	then	after	all	emotion	has	been	tapped	on	this	world	,
和	然后	后	全部	情感	有	到过	轻敲	在	这	世界	,

然后，当世间所有的情感都被体验殆尽之后，

[ðə; ði] ['sliːpər] [kri'eɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [ri'piːts] [ɪt'self] .

the	sleeper	creates	in	his	mind	another	,	and	the	process	repeats	itself	.
这	轨枕	创建	在	他的	头脑	其他	,	和	这	过程	重复	本身	.

睡眠者在脑海中创造出另一个自己，这个过程不断重复。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [kri'eɪt] [wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [wɜːrld] .

And	then	he	may	create	worlds	within	worlds	within	worlds	.
和	然后	他	可能	创造	世界	之内	世界	之内	世界	.

然后他可能会创造出层层叠叠的世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['endləs] , ['deθləs] [dʒɔɪ] .

It	is	an	endless	,	deathless	joy	.
它	是	一个	无尽的	,	永生	喜悦	.

那是一种永无止境、永恒的喜悦。

[æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['nuːnəs] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .

An	eternal	newness	of	sensation	.
一个	永恒	新奇	的	感觉	.

永恒的新鲜感。

[its] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [steɪt] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l][goʊl] .

It's	the	ultimate	state	,	the	final	goal	.
它是	这	最终的	状态	,	这	最终的	目标	.

这是最终状态，最终目标。

" ['æmˌkoʊ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [moʊv] [ɪn'fɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

"	Amco	stood	and	looked	into	the	mauve	infinity	of	the	hall	.
"	阿姆科	站立	和	看起来	进入	这	淡紫色	无穷大	的	这	大厅	.

"阿姆科站着，凝视着大厅里淡紫色的无边无际。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][pæst][ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪtər] ['weɪtɪd] .

Somewhere	in	the	past	the	Coordinator	waited	.
某处	在	这	过去的	这	协调员	等待	.

在过去的某个时刻，协调员一直在等待。

[bʌt; bət] [waɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

But	why	return	to	him	?
但	为什么	返回	到	他	?

但为什么要回到他身边呢?

[ðə; ði] ['sɪti] [dɪd][goʊ][ɑːn] .

The	City	did	go	on	.
这	城市	做过	去	在	.

城市继续运转。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dɪ'strɔɪd] .

It	wasn't	destroyed	.
它	不是	损毁	.

它没有被摧毁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

There	was	no	need	in	returning	.
那里	曾是	不	需要	在	返回	.

没有必要返回。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [mɪs] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [truː] [pər'fekʃ(ə)n] — [ðə; ði]

Why	should	he	go	back	and	miss	an	eternity	of	true	perfection	—	the
为什么	应该	他	去	后退	和	错过	一个	永恒	的	真的	完美	—	这

['pɜːrfɪkt] [friː] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ?

perfect	free	agency	of	living	?
完美的	自由的	机构	的	活的	?

他为什么要回去，错过永恒的真正完美——完全自由地生活?

" [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [sliːp] , " [hiː; hi]['reidieitid][fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊbɑːt] .

"	You	will	put	me	into	this	final	sleep	,	"	he	radiated	for	the	robot	.
"	你	将要	放	我	进入	这	最终的	睡觉	,	"	他	辐射	为了	这	机器人	.

“你会让我进入最后的沉睡，”他对着机器人说道。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

The	robot	stood	as	though	undecided	.
这	机器人	站立	作为	尽管	未决定	.

机器人伫立着，似乎犹豫不决。

[ðen] ['emə,neɪtid] : " [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Then	emanated	:	"	I	will	do	it	.
然后	散发	:	"	我	将要	做	它	.

然后他说道：“我会做的。”

[aɪ] [wɪl] [fər'get][ðer; ðər]['ɔːrdərz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ɪn'truːdəz] .

I	will	forget	their	orders	to	destroy	all	intruders	.
我	将要	忘记	他们的	订单	到	破坏	全部	入侵者	.

我将忘记他们消灭所有入侵者的命令。

[juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l] ['pætərn] [ʌv; əv][maɪ] ['loʊnlinəs] ,

You	have	broken	the	unbearable	pattern	of	my	loneliness	,
你	有	破碎的	这	难以忍受	图案	的	我的	孤独	,

你打破了我难以忍受的孤独模式。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['grætɪtuːd] .

and	for	that	you	should	receive	something	in	gratitude	.
和	为了	那	你	应该	收到	某物	在	感激	.

为此，你应该得到一些回报以示感激。

[aɪ] [wɪl] —

I	will	—
我	将要	—

我会-

" [ðə; ði]['roʊbɑːt][hæf] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk] ['sloʊli] .

"	The	robot	half	turned	as	though	to	fulfill	his	answer	,	then	turned	back	slowly	.
"	这	机器人	一半	转向	作为	尽管	到	实现	他的	回答	,	然后	转向	后退	缓慢地	.

机器人转过身去，似乎是为了回答这个问题，然后又慢慢地转了回来。

" [ɑːn]['sekənd] [θɔːt] , " [hɪz; ɪz][maɪnd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] . "

"	On	second	thought	,	"	his	mind	said	,	"	it	isn't	what	I	must	do	.	"
"	在	第二	想法	,	"	他的	头脑	说	,	"	它	不是	什么	我	必须	做	.	"

“仔细想想，”他心想，“这不是我必须做的。”

" [waɪ] [nɑːt] , " ['reidieitid]['æmˌkoʊ] ['nɜːrvəsli] .

"	Why	not	,	"	radiated	Amco	nervously	.
"	为什么	不是	,	"	辐射	阿姆科	紧张地	.

“为什么不呢？”阿姆科紧张地说道。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['driːmər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [sed] :

The	robot	looked	at	the	sleeping	dreamer	at	his	right	,	and	said	:
这	机器人	看起来	在	这	睡眠	梦想家	在	他的	正确的	,	和	说	:

机器人看了看右边熟睡的做梦者，说道：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [dɔːnd] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	Because	it	just	dawned	on	me	.
"	因为	它	只是	黎明	在	我	.

因为我突然意识到了。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmətli] ['pɜːrfɪkt] [laɪf] ?

Why	shouldn't	I	have	this	pleasure	of	living	the	ultimately	perfect	life	?
为什么	不应该	我	有	这	乐趣	的	活的	这	最终	完美的	生活	?

为什么我不能享受这种完美无缺的生活呢?

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[aɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['duːtiz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [naʊ] .

I'll	instruct	you	so	that	you	can	carry	out	the	duties	that	I	have	to	do	now	.
患病的	指示	你	所以	那	你	能	携带	出去	这	职责	那	我	有	到	做	现在	.

我会指导你，以便你能完成我现在必须完成的任务。

[juː; jʊ][kæn; kən] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

You	can	administer	to	them	from	now	on	.
你	能	管理	到	他们	从	现在	在	.

从现在开始你可以管理他们了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	also	to	me	.
和	还	到	我	.

对我来说也是如此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['eniweɪ] . "

For	a	little	while	anyway	.	"
为了	一个	小的	尽管	反正	.	"

至少暂时是这样。

" [juː; jʊ] ! " ['reidieitid]['æmˌkoʊ] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]['voʊk(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

"	You	!	"	radiated	Amco	,	breaking	into	vocal	speech	in	his	rage	.
"	你	!	"	辐射	阿姆科	,	打破	进入	声乐	演讲	在	他的	愤怒	.

“你！”阿姆科怒吼道，愤怒地大声说道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːnər] ?

"	What	makes	you	think	you're	entitled	to	that	honor	?
"	什么	制作	你	思考	你是	标题	到	那	荣誉	?

你凭什么认为自己有资格获得这份荣誉?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['pɜːrpəs] — [tuː; tə][ˌoʊvər'siː][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][jʊr; jər]
You **were** **created** **for** **a** **specific** **purpose** **—** **to** **oversee** **the** **sleep** **of** **your**
你 是 创建 为了 一个 具体的 目的 — 到 监督 这 睡觉 的 你的
[kriː'eɪtɜ˞z] .
creators .
创造者 .

你被创造出来是有特定目的的——监督你的创造者的睡眠。

[aɪm][laɪk][ðem; ðəm] .
I'm **like** **them** .
我是 喜欢 他们 .

我和他们一样。

[jʊə(r)] ['oʊnli]['met(ə)l] , [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
You're **only** **metal** **,** **a** **machine** **.**
你是 仅有的 金属 , 一个 机器 .

你不过是金属，一台机器。

[noʊ] [mɔːr] ['nɑːnsens] .
No **more** **nonsense** **.**
不 更多的 废话 .

别再胡闹了。

[kʌm] .
Come **.**
来 .

来。

" [ðə; ði][tɛliːoʊ] - [ɪˌlek'trɑːnɪk][mæn] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][mə'kænɪk(ə)l]['koʊldnəs] .
" **The** **teleo** **-** **electronic** **man** **stood** **in** **his** **mechanical** **coldness** **.**
" 这 特莱奥 - 电子的 男人 站立 在 他的 机械的 寒冷 .

“远程电子人站在他机械的冷漠之中。”

" [pər'hæps] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [ðeɪ] [kən'strʌktɪd] [ˌem 'iː] .
" **Perhaps** **they** **made** **a** **mistake** **when** **they** **constructed** **me** **.**
" 也许 他们 制成 一个 错误 什么时候 他们 建造 我 .

“或许他们在创造我的时候犯了个错误。”

[maɪ][maɪnd][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['delɪkət] , ['sensətɪv] [ænd; ənd]['hjuːmən][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː]
My **mind** **is** **much** **more** **delicate** **,** **sensitive** **and** **human** **than** **they** **intended** **it**
我的 头脑 是 很多 更多的 精美的 , 敏感的 和 人类 比 他们 故意的 它
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
should **be** **.**
应该 是 .

我的思想比他们预想的要细腻、敏感、人性化得多。

[aɪ] [θɪŋk] .
I **think** **.**
我 思考 .

我认为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði] ['erər] .
But **it** **seems** **to** **be** **much** **too** **late** **to** **rectify** **the** **error** **.**
但 它 似乎 到 是 很多 也 晚的 到 纠正 这 错误 .

但现在似乎为时已晚，无法纠正这个错误了。

[aɪm]['hjuːmən] .
I'm **human** **.**
我是 人类 .

我是人。

[aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [seɪm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] , [æz; əz][ju:; jʊ] .

I	deserve	the	same	considerations	as	a	human	,	as	you	.
我	应得	这	相同的	考虑因素	作为	一个	人类	,	作为	你	.

作为人，我理应享有与你同等的待遇。

[aɪm]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sli:p]

I'm	even	more	deserving	of	the	relaxation	and	beautiful	dreams	of	the	Sleep
我是	甚至	更多的	值得	的	这	松弛	和	美丽的	梦境	的	这	睡觉

[ðæn; ðən][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l]

than	you	because	I've	served	in	the	indescribable	monotony	of	mechanical
比	你	因为	我已经	服务	在	这	无法形容	单调	的	机械的

['sɜ:rvɪtu:d] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .

servitude	for	so	long	.
奴役	为了	所以	长的	.

我比你更配得上睡眠带来的放松和美梦，因为我长期在难以言喻的机械奴役中劳作，单调乏味。

[soʊ] , [aɪv] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] .

So	,	I've	definitely	decided	.
所以	,	我已经	确实	决定	.

所以，我已经最终决定了。

[ju:l] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

You'll	take	my	place	.
你会	拿	我的	地方	.

你将代替我的位置。

" ['æmˌkoʊ][felt] ['frʌstreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɛli:oʊ] - [ɪˌlek'trɑ:nɪk]['mænz]['lɑ:dʒɪk] .

"	Amco	felt	frustrated	at	the	teleo	-	electronic	man's	logic	.
"	阿姆科	毛毡	沮丧的	在	这	特莱奥	-	电子的	男人的	逻辑	.

“Amco 对这位远程电子专家的逻辑感到沮丧。”

[hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [wɔ:rpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑ:dʒɪk] .

His	longings	warped	his	own	logic	.
他的	渴望	扭曲的	他的	自己的	逻辑	.

他的欲望扭曲了他的逻辑。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['du:ti] .

"	You	were	designed	for	this	duty	.
"	你	是	设计	为了	这	责任	.

你天生就是为了执行这项任务而生的。

[aɪ'd][bi:; bi]['vʌlnərəb(ə)l][tu:; tə] [fə'ti:g] , ['sɪknəs] , [deθ] , [ˌwer'æz] [ju:; jʊ] —

I'd	be	vulnerable	to	fatigue	,	sickness	,	death	,	whereas	you	—
ID	是	易受伤害的	到	疲劳	,	疾病	,	死亡	,	然而	你	—

我容易感到疲劳、生病甚至死亡，而你——

" [ðə; ði][tɛli:oʊ] - [ɪˌlek'trɑ:nɪk][mæn]['stɑ:rtɪd] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] ['æmˌkoʊ] .

"	The	teleo	-	electronic	man	started	moving	toward	Amco	.
"	这	特莱奥	-	电子的	男人	开始	移动	朝向	阿姆科	.

“远程电子人开始向安科公司移动。”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪˌlek'trɑ:nɪk]['bɑ:di][fɔ:r; fər][jʊr; jər][breɪn] — [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti]

I'm	going	to	make	an	electronic	body	for	your	brain	—	a	body	of	eternity
我是	去	到	制作	一个	电子的	身体	为了	你的	脑	—	一个	身体	的	永恒

[laɪk] [maɪn] .

like	mine	.
喜欢	矿	.

我要为你的大脑制造一个电子躯体——一个像我一样的永恒躯体。

[aɪl] [kən'strʌkt] [ðɪs] ['bɑ:di] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˌspesəfə'keʃən] — [ˌsu:pər'fɪʃəli] [ðæt] [ɪz] .

I'll	construct	this	body	according	to	your	specifications	—	superficially	that	is	.
患病的	构造	这	身体	根据	到	你的	规格	—	表面上	那	是	.

我会按照你的要求来建造这个身体——只是表面上的。

" ['æmˌkoʊ] [bækt] [ə'weɪ] .

"	Amco	backed	away	.
"	阿姆科	支持的	离开	.

Amco退缩了。

" [dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] , " ['reidieitid][ðə; ði]['roʊbɑ:t] .

"	Don't	make	it	difficult	,	"	radiated	the	robot	.
"	不	制作	它	难的	,	"	辐射	这	机器人	.

“别把事情搞复杂了，”机器人说道。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][ə'vɔɪd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

"	You	can't	avoid	the	inevitable	.
"	你	不能	避免	这	不可避免的	.

你无法逃避不可避免的事情。

" [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][mæn][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

"	Overcoming	the	metal	man	was	out	of	the	question	.
"	克服	这	金属	男人	曾是	出去	的	这	问题	.

“战胜金属人是不可能的。”

['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][wʌz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd]['æbstrækt][tu:; tə]['æmˌkoʊ] ['eniweɪ] .

Physical	violence	of	any	sort	was	vague	and	abstract	to	Amco	anyway	.
身体的	暴力	的	任何	种类	曾是	模糊的	和	抽象的	到	阿姆科	反正	.

对Amco来说，任何形式的暴力都是模糊而抽象的概念。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][kən'fju:ʒ(ə)n] .

Resignation	saved	him	from	confusion	.
辞职	已保存	他	从	困惑	.

辞职让他免于陷入混乱。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'gret] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃi:tɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sli:p] .

His	only	regret	now	was	that	he	would	be	cheated	out	of	the	sleep	.
他的	仅有的	后悔	现在	曾是	那	他	会	是	作弊	出去	的	这	睡觉	.

他现在唯一的遗憾就是自己会被剥夺睡眠。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][koʊ'ɔ:rdɪneɪtər] [hu:] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

He	had	forgotten	the	Coordinator	who	waited	for	his	answer	as	to	the
他	有	被遗忘的	这	协调员	WHO	等待	为了	他的	回答	作为	到	这

[goʊl][ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

goal	of	evolution	.
目标	的	进化	.

他忘记了那位等待着他回答进化目标问题的协调者。

[ðə; ði][tɛli:oʊ] - [ɪˌlek'trɑ:nɪk][mæn][wʌz; wəz][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] : " [ɪf] [ju:l] [ək'sept][maɪ]

The	teleo	-	electronic	man	was	radiating	:	"	If	you'll	accept	my
这	特莱奥	-	电子的	男人	曾是	散热	:	"	如果	你会	接受	我的

[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n]['eɪmiəbli] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][pækt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

proposition	amiably	,	I'll	make	a	pact	with	you	.
主张	友好地	,	患病的	制作	一个	协议	和	你	.

这位远程电子人热情洋溢地说：“如果你能友好地接受我的提议，我就和你订立契约。”

[wi:l] ['ɔ:ltərnət] .

We'll	alternate	.
出色地	备用	.

我们将轮流进行。

[juːl] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['sliːpɝz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'griːd] [ɑːn] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] , [ðen] [aɪl]
You'll **administer** **the** **sleepers** **for** **a** **certain** **agreed** **on** **period** **of** **time** **,** **then** **I'll**
你会 管理 这 卧铺 为了 一个 肯定 同意 在 时期 的 时间 , 然后 患病的
[rɪ'liːv] [juː; jʊ] .
relieve **you** **.**
缓解 你 .

你将负责管理睡眠者一段时间，然后我会接替你。

[seɪ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
Say **at** **intervals** **of** **a** **thousand** **years** **.**
说 在 间隔 的 一个 千 年 .

比如每隔一千年。

" ['æmˌkoʊ][dɪ'saɪdɪd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [prə'pɪʃəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]
" **Amco** **decided** **suddenly** **that** **it** **would** **be** **more** **propitious** **for** **him** **if** **he**
" 阿姆科 决定 突然 那 它 会 是 更多的 吉祥 为了 他 如果 他
[traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊbɑːt] ,
tried **to** **run** **away** **from** **the** **robot** **,**
尝试 到 跑步 离开 从 这 机器人 ,

“阿姆科突然意识到，如果他试图逃离机器人，对他来说会更有利。”

[get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'vɜːrtər] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .
get **back** **to** **the** **space** **-** **time** **converter** **and** **go** **back** **to** **his** **own** **time** **.**
得到 后退 到 这 空间 - 时间 转换器 和 去 后退 到 他的 自己的 时间 .

回到时空转换器，回到他自己的时代。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [hɪm'self] [tuː] ['diːpli] [ɪn] ['iːən] .
He **was** **involving** **himself** **too** **deeply** **in** **aeons** **.**
他 曾是 涉及 他自己 也 深 在 亿万年 .

他太沉迷于漫长的岁月之中了。

" [noʊ] . [aɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][rɪ'tɜːrn] , " ['reidieitid][ðə; ði]['roʊbɑːt] .
" **No** **.** **I'll** **not** **let** **you** **return** **,** **"** **radiated** **the** **robot** **.**
" 不 . 患病的 不是 让 你 返回 , " 辐射 这 机器人 .

“不，我不会让你回来的。”机器人冷冷地说道。

" [maɪ][maɪnd][ɪz][set][ɑːn][ðə; ði] [sliːp] . "
" **My** **mind** **is** **set** **on** **the** **sleep** **.** **"**
" 我的 头脑 是 放 在 这 睡觉 . "

“我一心只想睡觉。”

" [weɪt] , " [sed] ['æmˌkoʊ] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [spiːtʃ] [ə'gen] .
" **Wait** **,** **"** **said** **Amco** **,** **bursting** **into** **speech** **again** **.**
" 等待 , " 说 阿姆科 , 爆发 进入 演讲 再次 .

“等等，”阿姆科突然又开口说道。

" [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [væst] . "
" **I've** **just** **thought** **of** **something** **rather** **vast** **.** **"**
" 我已经 只是 想法 的 某物 相当 广阔的 . "

“我刚刚想到一件相当重大的事情。”

" [wʌt] , " ['reidieitid][ðə; ði]['roʊbɑːt] .
" **What** **,** **"** **radiated** **the** **robot** **.**
" 什么 , " 辐射 这 机器人 .

“什么？”机器人发出这样的声音。

" [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɝz] ['evər] [ə'weɪkənd] ? "
" **Have** **any** **of** **the** **sleepers** **ever** **awakened** **?** **"**
" 有 任何 的 这 卧铺 曾经 觉醒 ? "

“那些沉睡者中有人醒来过吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['reidieitid][ðə; ði]['roʊbɑːt] .
" **Of** **course** **not** **,** **"** **radiated** **the** **robot** **.**
" 的 课程 不是 , " 辐射 这 机器人 .

"当然不是，"机器人说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? "
" **Why** **should** **they** **?** **"**
" 为什么 应该 他们 ? "

他们为什么要这么做?

" [ɪf] [ðeɪv] ['nevər] [ə'weɪkənd] , " [sed] ['æmˌkoʊ] .
" **If** **they've** **never** **awakened** **,** **"** **said** **Amco** **.**
" 如果 他们有 绝不 觉醒 , " 说 阿姆科 .

"如果他们从未醒来的话，"阿姆科说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðer; ðər] ['taɪmləs] ['pærədaɪs][ɪz]
" **How** **do** **you** **know** **that** **all** **you've** **explained** **to** **me** **about** **their** **timeless** **paradise** **is**
" 如何 做 你 知道 那 全部 你已经 解释 到 我 关于 他们的 永恒 天堂 是
['riːəli] [truː] ?
really **true** **?**
真的 真的 ?

"你怎么知道你跟我描述的关于他们永恒天堂的一切都是真的？"

[ðer; ðər] [steɪt] [rɪ'zemblz] [deθ] .
Their **state** **resembles** **death** **.**
他们的 状态 类似 死亡 .

他们的状态如同死亡。

[tuː] [mʌtʃ] [soʊ] .
Too **much** **so** **.**
也 很多 所以 .

太过分了。

['hjuːmən][kaɪnd] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ]
Human **kind** **used** **to** **delude** **themselves** **with** **the** **dream** **that** **they** **continued** **a**
人类 种类 用过的 到 妄想 他们自己 和 这 梦 那 他们 持续 一个
[kaɪnd][ʌv; əv]['suːpər][laɪf]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .
kind **of** **super** **life** **after** **they** **were** **dead** **.**
种类 的 极好的 生活 后 他们 是 死的 .

人类过去常常自欺欺人地认为，死后可以继续过一种超凡脱俗的生活。

[bʌt; bət][ə'læs] , [noʊ][wʌn]['evər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]['pærədaɪs][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But **alas** **,** **no** **one** **ever** **came** **back** **from** **paradise** **to** **prove** **it** **,**
但 唉 , 不 一 曾经 来了 后退 从 天堂 到 证明 它 ,

但可惜的是，没有人从天堂回来证明这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l]['kɑːnsept]['grædʒuəli] [daɪd] [aʊt] .
and **the** **paradoxical** **concept** **gradually** **died** **out** **.**
和 这 矛盾的 概念 逐步地 死亡 出去 .

于是，这种自相矛盾的概念逐渐消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] .
It **was** **just** **wishful** **thinking** **.**
它 曾是 只是 愿望 思维 .

这只是一厢情愿的想法。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæz; həz] [dʌld] [jʊr; jər] [ˌræʃə'næl] [maɪnd] .
Exactly **the** **same** **kind** **of** **suggestion** **has** **dulled** **your** **rationale** **mind** **.**
确切地 这 相同的 种类 的 建议 有 迟钝 你的 理由 头脑 .

正是这种暗示麻痹了你的理性思维。

" [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'flɪktɪŋ] ['i:goʊɪzəm] , [lets] [rɪ'vaɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dɪz]
" Before we go on with this conflicting egoism , let's revive one of the bodies
" 前 我们 去 在 和 这 冲突 利己主义 , 我们来吧 复活 一 的 这 身体
,
,
,

"在我们继续讨论这种相互矛盾的利己主义之前，让我们先复活其中一个身体，

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ɪts] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ɪts][maɪnd] ,
if possible , and see if its consciousness , its mind ,
如果 可能的 , 和 看 如果它是 意识 , 它是 头脑 ,

如果可能的话，看看它的意识、它的思维，

['ri:əli] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ju:v] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .
really still lives as you've insisted that it does .
真的 仍然 生活 作为 你已经 坚持 那 它 做 .

它确实仍然像你坚持的那样存在着。

[ɔ:r] ['weðər] ['oʊnli][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑ:di][ɪg'zɪsts][ɪn][sʌm; səm] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] [laɪf]
Or whether only its physical body exists in some state of preservation resembling life
或者 无论 仅有的 它是 身体的 身体 存在 在 一些 状态 的 保存 类似 生活
.
:
.

或者，仅仅是它的肉体以某种类似生命的保存状态存在。

[pər'hæps][ɔ:l] [ði:z] ['kaʊntləs] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['maɪndləs] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][koʊld]
Perhaps all these countless bodies are no better than mindless pieces of cold
也许 全部 这些 无数 身体 是 不 更好的 比 无意识 件 的 寒冷的
['stɔ:rɪdʒ] .
storage .
贮存 .

或许这些数不胜数的尸体，只不过是毫无思想的冷藏品而已。

" [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [bækt] [ə'weɪ] [ʌn'sɜ:rtnli] .
" The robot backed away uncertainly .
" 这 机器人 支持的 离开 不确定性 .

机器人犹豫地后退了几步。

" [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .
" I never thought of that possibility .
" 我 绝不 想法 的 那 可能性 .

"我从未想过这种可能性。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l] , [tu:] .
It is quite possible , too .
它 是 相当 可能的 , 也 .

这也很有可能。

[pər'hæps][ðer; ðər][maɪndz] , [ðer; ðər] ['nʊrəl] ['sɜ:rkɪt] [dəunt] ['ri:əli] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] .
Perhaps their minds , their neural circuits don't really function at all .
也许 他们的 思想 , 他们的 神经 电路 不 真的 功能 在 全部 .

或许他们的思维，他们的神经回路根本就无法正常运作。

[nʌn] [hæz; həz]['evər] [ə'weɪkənd] [tu:; tə] [tel] .
None has ever awakened to tell .
没有任何 有 曾经 觉醒 到 告诉 .

没有人醒来讲述过这件事。

" ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][tɛli:oʊ] - [ɪˌlek'trɑ:nɪk][mæn] [spʌn] ['fɔ:rsfəli] ,
" Suddenly , the teleo - electronic man spun forcefully ,
" 突然 , 这 特莱奥 - 电子的 男人 旋转 强硬地 ,

"突然，那个远程电子人猛地转了个身，

[ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sliːpər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɪndɪkeɪtɪd]

and	strode	to	the	side	of	the	first	sleeper	whom	he	had	indicated
和	大步走	到	这	边	的	这	第一的	轨枕	谁	他	有	表明的

[bɪ'fɔːr] [tuː; tə]['æmˌkoʊ] .

before	to	Amco	.
前	到	阿姆科	.

然后大步走到他之前向 Amco 指点的第一个卧铺工人的旁边。

" [wiːl] [rɪ'vaɪv] [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi]['reidieitid] .

"	We'll	revive	this	one	,	"	he	radiated	.
"	出色地	复活	这	一	,	"	他	辐射	.

“我们会让这个项目起死回生的，”他容光焕发地说。

" [hɪz; ɪz] [sliːp] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] .

"	His	sleep	has	been	the	longest	.
"	他的	睡觉	有	到过	这	最长	.

“他的睡眠时间最长。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['sliːpər] . "

He	was	the	first	sleeper	.	"
他	曾是	这	第一的	轨枕	.	"

他是第一个沉睡者。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] ? " ['kwestʃənd] ['æmˌkoʊ] " — [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'weɪkənd]

"	How	are	they	awakened	?	"	questioned	Amco	"	—	if	they	can	be	awakened
"	如何	是	他们	觉醒	?	"	被质问	阿姆科	"	—	如果	他们	能	是	觉醒

[æt; ət][ɔːl] . "

at	all	.	"
在	全部	.	"

“他们该如何被唤醒？”阿姆科问道，“——如果他们真的能被唤醒的话。”

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['reidieitid][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk][mæn] ['hʌmbli] .

"	I	—	I	don't	know	,	"	radiated	the	electronic	man	humbly	.
"	我	—	我	不	知道	,	"	辐射	这	电子的	男人	谦卑地	.

“我……我不知道，”电子人谦卑地说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][maɪ] ['treɪnɪŋ] .

"	That	was	never	included	in	my	training	.
"	那	曾是	绝不	包括	在	我的	训练	.

“我的培训中从未包含这方面的内容。”

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [plænd] [æt; ət][ɔːl] .

Evidently	it	wasn't	planned	at	all	.
显然	它	不是	计划	在	全部	.

显然，这完全是计划之外的。

" [ə; eɪ] [saʊnd] ['stɑːrtld] ['æmˌkoʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ]

"	A	sound	startled	Amco	as	a	sudden	sound	might	be	expected	to	do	in	a
"	一个	声音	惊慌	阿姆科	作为	一个	突然	声音	可能	是	预期的	到	做	在	一个

[pleɪs] [ðæt] [siːmd] [ded] [ænd; ənd] ['saʊndləs] .

place	that	seemed	dead	and	soundless	.
地方	那	似乎	死的	和	无声	.

“一声巨响吓了阿姆科一跳，因为在一个看似死寂无声的地方，突如其来的声音是意料之中的。”

[ə; eɪ]['hjuːmən][moʊn] .

A	human	moan	.
一个	人类	呻吟	.

一声人类的呻吟。

[ˌaɪ 'tiː] [raːspt] ['eɪliənli] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , ['ekəuiŋ] ['ɪrəli] [θruː] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] .

It	rasped	alienly	down	the	hall	,	echoing	eerily	through	the	loneliness	.
它	粗糙的	异形地	向下	这	大厅	,	回声	诡异地	通过	这	孤独	.

它发出刺耳的、异样的声音沿着走廊传来，在寂静中诡异地回荡。

[ðə; ði][tɛliːoʊ] - [ɪˌlekˈtrɑːnɪk][mæn][stɛərd] .
The teleo - electronic man stared .
这 特莱奥 - 电子的 男人 凝视 .

远程电子人凝视着。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sliːpər] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .
The first sleeper was moving .
这 第一的 轨枕 曾是 移动 .

第一个睡着的人动了。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [stɜːrd] [bɪˈfɔːr] , " ['reidieitid][ðə; ði]['roʊbɑːt] .
" None of them have stirred before , " radiated the robot .
" 没有任何 的 他们 有 搅拌 前 , " 辐射 这 机器人 .

“他们以前从未动过，”机器人说道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] .
His arms are moving .
他的 武器 是 移动 .

他的手臂在动。

" ['æmˌkoʊ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .
" Amco was watching .
" 阿姆科 曾是 观看 .

Amco一直在关注着。

[ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] ['hædnt] [muːvd] [fɔːr; fər][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [naʊ] .
The arms that hadn't moved for so very long were moving now .
这 武器 那 之前没有 已搬 为了 所以 非常 长的 是 移动 现在 .

长时间未曾动过的手臂现在动了起来。

[ðə; ði] [rɪsts] [flekst] .
The wrists flexed .
这 手腕 弯曲 .

手腕弯曲。

[ðə; ði] [fɔːrˈɑːmz] ['kwivəd] , [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrm] [muːvd] [ʌp] .
The forearms quivered , then the whole arm moved up .
这 前臂 颤抖 , 然后 这 所有的 手臂 已搬 向上 .

前臂颤抖了一下，然后整条手臂向上抬起。

['fɪŋgərz] [spred] , [klentʃt] , [spred] [ə'gen] .
Fingers spread , clenched , spread again .
手指 传播 , 紧握 , 传播 再次 .

手指张开，握紧，再次张开。

[lɪps] ['pɑːrtɪd] , [aɪ] - [lɪdz] ['flikəd] ['slaɪtli] .
Lips parted , eye - lids flickered slightly .
嘴唇 分手了 , 眼睛 - 盖子 闪烁 轻微地 .

嘴唇微微张开，眼皮轻轻颤动。

[ðə; ði]['roʊbɑːt]['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['sliːpərz] [hed] [ænd; ənd]
The robot hastily removed the mechanism from the first sleeper's head and
这 机器人 草草 已移除 这 机制 从 这 第一的 睡眠者的 头 和
[bent]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
bent over him .
弯曲 超过 他 .

机器人迅速从第一个睡觉的人头上取下装置，然后弯下腰靠近他。

['æmˌkoʊ] [felt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [ə'weɪkənɪŋ] ['veɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpərz] [breɪn] .

Amco	**felt**	**the**	**mystic**	**awakening**	**vapor**	**of**	**the**	**sleeper's**	**brain**	**.**
阿姆科	毛毡	这	神秘	唤醒	汽	的	这	睡眠者的	脑	.

阿姆科感受到了沉睡者大脑中神秘的苏醒气息。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sliːpər] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Abruptly	**the**	**first**	**sleeper**	**sat**	**up**	**and**	**looked**	**at**	**them**	**.**
突然	这	第一的	轨枕	卫星	向上	和	看起来	在	他们	.

突然，第一个睡着的人坐了起来，看着他们。

['æmˌkoʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

Amco	**felt**	**that**	**he**	**was**	**looking**	**into**	**space**	**and**	**time**	**.**
阿姆科	毛毡	那	他	曾是	寻找	进入	空间	和	时间	.

阿姆科感觉自己仿佛在探索时空。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊ] [ə'weɪkənd] ['sliːpər] [siːmd] [sər'kjuːɪtəs] , ['spɪnɪŋ] [puːlz] [ʌv; əv]

The	**eyes**	**of**	**the**	**now**	**awakened**	**sleeper**	**seemed**	**circuitous**	**,**	**spinning**	**pools**	**of**
这	眼睛	的	这	现在	觉醒	轨枕	似乎	迂回	,	旋转	游泳池	的

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	**.**
永恒	.

醒来的睡梦者双眼仿佛旋转着永恒的深渊，四处游移。

" [haʊ] [lɔːŋ] ?

"	**How**	**long**	**?**
"	如何	长的	?

“多久？”

" [hɪz; ɪz] ['ekstrə] - ['sensəri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] ['reidieitid] , ['wiːkli] [æt; ət] [fɜːrst] .

"	**his**	**extra**	**-**	**sensory**	**communication**	**centers**	**radiated**	**,**	**weakly**	**at**	**first**	**.**
"	他的	额外的	-	感官	沟通	中心	辐射	,	弱	在	第一的	.

“他的超感官交流中心开始发出辐射，起初很微弱。”

" [wer] [aɪv] [bɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] . "

"	**Where**	**I've**	**been**	**,**	**you**	**know**	**,**	**there's**	**no**	**time**	**.**	**"**
"	在哪里	我已经	到过	,	你	知道	,	有	不	时间	.	"

“你知道，在我待过的地方，根本没有时间。”

" [wʌn] ['mɪljən] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , " ['reidieitid] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] .

"	**One**	**million**	**nine**	**hundred**	**and**	**fifty**	**thousand**	**years**	**,**	**"**	**radiated**	**the**	**robot**	**.**
"	一	百万	九	百	和	五十	千	年	,	"	辐射	这	机器人	.

“一百九十五万年，”机器人说道。

" [baɪ] [læst] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] , ['ɑːrnɪm] - [ə; eɪ] . [es] .

"	**By**	**last**	**table**	**of**	**reckoning**	**,**	**Arnim**	**500**	**A**	**.**	**S**	**.**
"	经过	最后的	桌子	的	清算	,	阿尼姆	-	一个	.	S	.

根据最新的计算表，公元500年（公元纪年）。

" [ðə; ði] [fɜːrst] ['sliːpər] [smaɪld] .

"	**The**	**first**	**sleeper**	**smiled**	**.**
"	这	第一的	轨枕	微笑	.

第一个睡着的人笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] , ['streɪndʒli] ['eɪliən] [smaɪl] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] [lɪps] .

It	**was**	**a**	**thin**	**,**	**strangely**	**alien**	**smile**	**for**	**human**	**lips**	**.**
它	曾是	一个	薄的	,	奇怪的	外星人	微笑	为了	人类	嘴唇	.

那是一种很淡的、与人类嘴唇格格不入的微笑。

" [wʌn] ['mɪljən] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

"	**One**	**million**	**nine**	**hundred**	**and**	**fifty**	**thousand**	**years**	**.**
"	一	百万	九	百	和	五十	千	年	.

“一百九十五万年。”

[aɪ] [sens] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spæn] [ˌɪm'prɛsɪz] [juː; jʊ] .

I	sense	that	such	a	span	impresses	you	.
我	感觉	那	这样的	一个	跨度	令人印象深刻	你	.

我感觉这样的跨度让你印象深刻。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['trɪljən] ['jɪrz] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ɪt'self] ,

To	me	it	might	have	been	a	trillion	years	multiplied	by	itself	,
到	我	它	可能	有	到过	一个	兆	年	乘以	经过	本身	,

对我来说，它可能是万亿年乘以自身。

[ɔːr][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [moʊst] ['mɪnɪt] ['frækʃ(ə)n] .

or	the	fraction	of	a	second's	most	minute	fraction	.
或者	这	分数	的	一个	秒	最多	分钟	分数	.

或者说，是一秒钟的极小一部分。

" [taɪm] , [ænd; ənd] ['mætər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] .

"	Time	,	and	matter	,	there	is	a	point	of	difference	.
"	时间	,	和	事情	,	那里	是	一个	观点	的	不同之处	.

“时间和物质是有区别的。”

['mætər] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

Matter	is	limited	.
事情	是	有限的	.

物质是有限的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [æn; ən][end] .

It	has	a	beginning	,	an	end	.
它	有	一个	开始	,	一个	结尾	.

它有开始，也有结束。

[aɪ][kɑːnt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	can't	explain	it	to	you	.
我	不能	解释	它	到	你	.

我无法向你解释。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

You	would	have	to	travel	through	it	all	,	as	I	have	,	before	you	could
你	会	有	到	旅行	通过	它	全部	,	作为	我	有	,	前	你	可以

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

你必须像我一样亲身经历这一切，才能明白。

['eniweɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .

Anyway	,	I	am	tired	.
反正	,	我	是	疲劳的	.

总之，我累了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ʌltɪmət] [ɪn'kredəb(ə)l] ['wɪrinəs] .

It	is	an	ultimate	incredible	weariness	.
它	是	一个	最终的	极好的	疲劳	.

这是一种极致的、难以置信的疲惫。

" [ðə; ði] ['sliːpər] [ˌʌndər'stʊd] .

"	The	sleeper	understood	.
"	这	轨枕	理解	.

睡着的人明白了。

['æmˌkoʊ][wʌz; wəz][lɔːst] .

Amco	was	lost	.
阿姆科	曾是	丢失的	.

Amco公司倒闭了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['fræntɪkli] , [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ?

He	was	thinking	frantically	,	how	could	one	be	tired	of	eternity	?
他	曾是	思维	疯狂地	,	如何	可以	一	是	疲劳的	的	永恒	?

他焦急地思考着，一个人怎么会厌倦永恒呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ['evriθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['sliːpər] .

"	Because	I	have	experienced	everything	,	"	said	the	sleeper	.
"	因为	我	有	经验丰富的	一切	,	"	说	这	轨枕	.

“因为我什么都经历过了，”睡着的人说。

" [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	I	have	gone	back	to	the	first	of	the	beginning	.
"	我	有	已消失	后退	到	这	第一的	的	这	开始	.

“我回到了最初的起点。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [məːdʒz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði][pæst] .

I	have	been	into	the	future	where	it	merges	with	the	beginning	I	found	in	the	past	.
我	有	到过	进入	这	未来	在哪里	它	合并	和	这	开始	我	成立	在	这	过去的	.

我曾到过未来，在那里它与我在过去发现的起点融合在一起。

[aɪ][hæv; həv] ['floʊtɪd] [θruː] [speɪs] [ðæt] [siːmd] ['lɪmɪtləs] ,

I	have	floated	through	space	that	seemed	limitless	,
我	有	漂浮	通过	空间	那	似乎	无限	,

我曾漂浮在看似无边无际的宇宙中，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

but	I	found	that	it	only	eventually	became	the	beginning	I	found	in	the	past	.
但	我	成立	那	它	仅有的	最终	成为	这	开始	我	成立	在	这	过去的	.

但我发现，它最终只是变成了我过去所发现的那种开始。

[wel] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['speɪsɪz][ænd; ənd] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːrld]

Well	,	in	all	the	dimensions	,	in	all	the	spaces	and	times	and	imaginative	worlds
出色地	,	在	全部	这	方面	,	在	全部	这	空间	和	时代	和	富有想象力的	世界

，

，

，

嗯，在所有维度、所有空间、所有时间和所有想象的世界中，

[aɪ] [faʊnd] ['oʊnli][wʌn] [pæθ] — [ˌaɪ 'tiː][led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	found	only	one	path	—	it	led	back	to	the	beginning	.
我	成立	仅有的	一	小路	—	它	引领	后退	到	这	开始	.

我只找到一条路——它通往起点。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [tuː; tə] [seɪv] [wʌn][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] .

But	I	have	had	the	foresight	to	save	one	world	for	the	last	.
但	我	有	有	这	远见	到	节省	一	世界	为了	这	最后的	.

但我有先见之明，把一个世界留到了最后。

" ['æmˌkoʊ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] ['emptɪnəs] ['kriːpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	Amco	was	aware	of	an	emptiness	creeping	through	his	heart	.
"	阿姆科	曾是	意识到的	的	一个	空虚	爬行	通过	他的	心	.

“阿姆科意识到自己心中正涌起一股空虚感。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] , ['sliːpər] ? " [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	But	what	could	remain	,	sleeper	?	"	he	murmured	.
"	但	什么	可以	保持	,	轨枕	?	"	他	低声说道	.

“但是，沉睡者，还能剩下什么呢？”他低声说道。

[ðə; ði] ['sliːpər] [kən'tɪnjuːd] : " [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	sleeper	continued	:	"	My	experience	is	completely	inconceivable	to	you	.
这	轨枕	持续	:	"	我的	经验	是	完全地	不可思议	到	你	.

沉睡者继续说道："我的经历对你来说是完全无法想象的。"

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [æz; əz] [laɪt] [dʌz] , [ɪ'feɪsɪŋ] [speɪs] , ['bendɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bendz] ,

The	splendor	of	traveling	as	light	does	,	effacing	space	,	bending	as	it	bends	,
这	辉煌	的	旅行	作为	光	做	,	抹除	空间	,	弯曲	作为	它	弯曲	,

轻盈的旅行之美，消弭空间，随空间弯曲。

[rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː] ['endləs] ['prɪzəmz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

repeating	itself	into	endless	prisms	of	existence	.
重复	本身	进入	无尽的	棱镜	的	存在	.

不断重复自身，形成无穷无尽的存在棱镜。

[ðə; ði] [swəːliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrɑːn] , [ɔːr][ðə; ði]['fræntɪk] ['swɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['plæzmə][ʌv; əv]

The	swirling	of	the	electron	,	or	the	frantic	swimming	through	the	plasma	of
这	旋转	的	这	电子	,	或者	这	疯狂的	游泳	通过	这	等离子体	的

['mɒnstəz] .

monsters	.
怪物	.

电子的旋转，或者说是在怪物的等离子体中疯狂游动。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [riː'lɪvd] [ɔːl][ðə; ði][kəm'pleksitiz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

I	have	lived	and	relived	all	the	complexities	of	all	the	combinations	.
我	有	居住地	和	重温	全部	这	复杂性	的	全部	这	组合	.

我经历过并反复体验过所有组合带来的种种复杂情况。

[bʌt; bət] [aɪv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] .

But	I've	anticipated	the	ultimate	.
但	我已经	预期	这	最终的	.

但我早已预料到最终的结果。

[aɪv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I've	prepared	for	it	.
我已经	准备	为了	它	.

我已经做好准备了。

[aɪ] [seɪvd] [wʌt] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪ'tɜːrn(ə)l]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] .

I	saved	what	might	prove	to	be	the	final	eternal	moment	for	the	last	.
我	已保存	什么	可能	证明	到	是	这	最终的	永恒	片刻	为了	这	最后的	.

我把或许会成为永恒的最终时刻留到了最后。

" [ðə; ði] ['sliːpər] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

"	The	sleeper	closed	his	eyes	and	relaxed	.
"	这	轨枕	关闭	他的	眼睛	和	轻松	.

睡着的人闭上眼睛，放松下来。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ['slaɪtli] .

His	lips	moved	slightly	.
他的	嘴唇	已搬	轻微地	.

他的嘴唇微微动了一下。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['roʊbɑːt] .

"	You	know	what	to	do	,	Robot	.
"	你	知道	什么	到	做	,	机器人	.

"你知道该怎么做，机器人。"

" ['æmˌkoʊ] [bækt] [ə'weɪ] .

"	Amco	backed	away	.
"	阿姆科	支持的	离开	.

Amco退缩了。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **swallowed** **hard** **,** **and** **brushed** **his** **eyes** **.**
他 吞咽 难的 , 和 刷过 他的 眼睛 .

他艰难地咽了口唾沫，揉了揉眼睛。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][tɛliːoʊ] - [ɪˌlekˈtrɑːnɪk][mæn] —
He **turned** **toward** **the** **teleo** **-** **electronic** **man** **—**
他 转向 朝向 这 特莱奥 - 电子的 男人 —

他转向了那个远程电子人——

" [ɑːd] , " [ˌaɪ ˈtiː][ˈreidieitid] , " [ðæt] [əˈblɪviən] , [ɔːr] [deθ] , [ɔːr] [wətˈevər] ['sɪmb(ə)l][ɪz] [juːst] [tuː; tə]
" **Odd** **,** **"** **it** **radiated** **,** **"** **that** **oblivion** **,** **or** **death** **,** **or** **whatever** **symbol** **is** **used** **to**
" 奇怪的 , " 它 辐射 , " 那 遗忘 , 或者 死亡 , 或者 任何 象征 是 用过的 到
[dɪˈskraɪb] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈnoʊn] ,
describe **the** **Unknown** **,**
描述 这 未知 ,

“奇怪，”它散发出一种光芒，“那种遗忘，或者死亡，或者任何用来描述未知的符号，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l][ænd; ənd][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrld] .
should **be** **the** **final** **and** **most** **desirable** **world** **of** **all** **worlds** **.**
应该 是 这 最终的 和 最多 理想 世界 的 全部 世界 .

应该是所有世界中最终的、最理想的世界。

" ['æmˌkoʊ] [lʊkt] [ˈdeizidli] [əˈbaʊt] , [stɪl] ['bækɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪˈnɜːrt] ['sliːpər] .
" **Amco** **looked** **dazedly** **about** **,** **still** **backing** **away** **from** **the** **inert** **sleeper** **.**
" 阿姆科 看起来 茫然地 关于 , 仍然 后盾 离开 从 这 惰性 轨枕 .

“Amco茫然地环顾四周，仍然在远离那辆静止不动的卧铺车。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[jes] , [ɑːd] .
Yes **,** **odd** **.**
是的 , 奇怪的 .

是的，很奇怪。

['veri] [ɑːd] .
Very **odd** **.**
非常 奇怪的 .

非常奇怪。

[juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː][goʊ] [naʊ] , [let][ˌem ˈiː] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [taɪm] .
You **will** **let** **me** **go** **now** **,** **let** **me** **return** **to** **my** **own** **time** **.**
你 将要 让 我 去 现在 , 让 我 返回 到 我的 自己的 时间 .

现在请放我走吧，让我回到我自己的时代。

[aɪ][dəunt][dɪˈzaɪər][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sliːpər] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] .
I **don't** **desire** **the** **fate** **of** **this** **sleeper** **,** **and** **I'm** **sure** **you** **don't** **.**
我 不 欲望 这 命运 的 这 轨枕 , 和 我是 当然 你 不 .

我不希望这个沉睡者落得如此下场，我相信你也不希望。

[let] [ˌem ˈiː] [rɪˈtɜːrn] .
Let **me** **return** **.**
让 我 返回 .

让我回去。

" [ðə; ðɪ][tɛliːoʊ] - [ɪˌlekˈtrɑːnɪk][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **teleo** **-** **electronic** **man** **nodded** **.**
" 这 特莱奥 - 电子的 男人 点头 .

“远程电子人点了点头。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['fjuːt(ə)l] [naʊ] .
" It does seem futile now .
" 它 做 似乎 徒劳 现在 .

现在看来，这样做似乎毫无意义。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] .
You can return .
你 能 返回 .

您可以退货。

" ['æmˌkoʊ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Amco did not answer .
" 阿姆科 做过 不是 回答 .

Amco公司没有回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
He was running , running frantically away from the future .
他 曾是 跑步 , 跑步 疯狂地 离开 从 这 未来 .

他拼命奔跑，疯狂地逃离未来。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [truː] , ['ʌltɪmət] [goʊl] .
At least he had found the true , ultimate goal .
在 至少 他 有 成立 这 真的 , 最终的 目标 .

至少他找到了真正的、最终的目标。

[ə'blɪviən] .
Oblivion .
遗忘 .

遗忘。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪtər][ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .
Now he could inform the Coordinator of that fact .
现在 他 可以 通知 这 协调员 的 那 事实 .

现在他可以把这件事告诉协调员了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [floʊ] [tɜːm] [laɪf] [wʊd]
He would be the instrument through which all this impossible flow termed life would
他 会 是 这 乐器 通过 哪个 全部 这 不可能的 流动 称为 生活 会
[biː; bi] ['tɜːmɪneɪtɪd] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['spiːʃiːz]
be terminated — at least for Earth and for his own particular species
是 终止 — 在 至少 为了 地球 和 为了 他的 自己的 特别的 物种
[ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl][laɪf] .
of rational life .
的 合理的 生活 .

他将成为终结所有这些被称为生命的不可能之流的工具——至少对于地球和他自己这种特殊的理性生命而言是如此。

[waɪ] [ɪ'vɑːlv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] ['jɪrz] [mɔːr] ['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ə'blɪviən] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] ?
Why evolve a few million years more only to decide that oblivion was preferable ?
为什么 发展 一个 很少 百万 年 更多的 仅有的 到 决定 那 遗忘 曾是 优选 ?

为什么进化了几百万年之后，最终却觉得湮灭才是更好的选择?

[wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] .
One could find that immediately .
一 可以 寻找 那 立即地 .

人们可以立即找到答案。

[ðə; ði] ['sliːpər] , [θruː] [ðə; ði]['roʊbɑːt] ,
The sleeper , through the robot ,
这 轨枕 , 通过 这 机器人 ,

沉睡者，通过机器人，

[hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊn] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət]
had **brought** **about** **his** **own** **death** **because** **he** **had** **learned** **the** **ultimate**
有 带来 关于 他的 自己的 死亡 因为 他 有 学习 这 最终的
[tru:θ] .
truth .
真相 .

他因为领悟了终极真理而自取灭亡。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [rɪ'membər] , ['æmˌkoʊ] , " [ðə; ði][koʊ'ɔ:rdɪneɪtər][sed] .
" **Of** **course** **,** **you** **can't** **remember** **,** **Amco** **,** **"** **the** **Coordinator** **said** **.**
" 的 课程 , 你 不能 记住 , 阿姆科 , " 这 协调员 说 .

“当然，你不可能记得，Amco，”协调员说道。

" [wi:; wi] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] .
" **We** **foresaw** **that** **.**
" 我们 预见 那 .

“我们预料到了这一点。”

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pærədɒksɪz][ʌv; əv][taɪm]['træv(ə)l] .
It's **one** **of** **the** **paradoxes** **of** **time** **travel** **.**
它是 一 的 这 悖论 的 时间 旅行 .

这是时间旅行的悖论之一。

[bʌt; bət][naʊ] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] , [aɪ][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪ'lɑ:dʒɪkl] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] .
But **now** **comprehending** **its** **principle** **,** **I** **anticipated** **illogical** **results** **in** **its** **effects** **.**
但 现在 理解 它是 原则 , 我 预期 不合逻辑 结果 在 它是 效果 .

但现在理解了它的原理后，我预料到它会产生不合逻辑的结果。

[aɪ] [θɔ:t] , [ɔ:r]['ræðər] [hoʊpt] , [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'membər] .
I **thought** **,** **or** **rather** **hoped** **,** **you** **would** **remember** **.**
我 想法 , 或者 相当 希望 , 你 会 记住 .

我以为，或者说希望，你会记得。

" ['æmˌkoʊ] [ʃ'rʌgd] .
" **Amco** **shrugged** **.**
" 阿姆科 耸了耸肩 .

阿姆科耸了耸肩。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [veɪg] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['meməri] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
" **There** **is** **some** **kind** **of** **vague** **,** **indistinct** **memory** **in** **my** **mind** **.**
" 那里 是 一些 种类 的 模糊的 , 模糊 记忆 在 我的 头脑 .

“我的脑海中有一些模糊不清的记忆。”

[aɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'm **convinced** **of** **that** **.**
我是 确信 的 那 .

我对此深信不疑。

[bʌt; bət] — [aɪ][kɑ:nt][græsp][ˌaɪ 'ti:] .
But **—** **I** **can't** **grasp** **it** **.**
但 — 我 不能 抓牢 它 .

但是——我无法理解。

[wer'evər] [maɪ] [dis'kʌvəriz] [ɑ:r; ər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ˌju: 'es] .
Wherever **my** **discoveries** **are** **,** **they** **are** **important** **to** **us** **.**
无论 我的 发现 是 , 他们 是 重要的 到 我们 .

无论我的发现在哪里，它们对我们来说都很重要。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] ['defɪnət] [kɔːrs]
They **would** **have** **answered** **our** **problem** **and** **given** **us** **a** **definite** **course**
他们 会 有 回答 我们的 问题 和 给定 我们 一个 定 课程
[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
of **action** **.**
的 行动 .

他们本可以解答我们的问题，并给我们提供明确的行动方案。

" [ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪtər] [tɜːrnd] .
" **The** **Coordinator** **turned** **.**
" 这 协调员 转向 .

协调员转过身。

" [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːbləm][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .
" **We** **still** **have** **a** **problem** **at** **least** **to** **work** **on** **.**
" 我们 仍然 有 一个 问题 在 至少 到 工作 在 .

“我们至少还有个问题需要解决。”

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .
That's **more** **than** **we** **had** **before** **.**
那就是 更多的 比 我们 有 前 .

这比我们以前拥有的要多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

终极世界(The Ultimate World)
第2/2页

[nuː] [wɜːrld] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] .

New	worlds	must	be	devised	for	the	senses	and	the	mind	.
新的	世界	必须	是	设计	为了	这	感官	和	这	头脑	.

必须为感官和心灵创造全新的世界。

[ðɪs] [wʌn][ɪz][ə'baʊt] [ɪg'zɔːstɪd] .

This	one	is	about	exhausted	.
这	一	是	关于	筋疲力尽的	.

这个人已经筋疲力尽了。

" ['æmˌkoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Amco	nodded	.
"	阿姆科	点头	.

阿姆科点了点头。

" ['miːnwaɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [traɪ] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]

"	Meanwhile	,	"	he	said	,	"	I'll	try	constantly	to	recall	what	I	discovered	in	the
"	同时	,	"	他	说	,	"	患病的	尝试	不断地	到	记起	什么	我	发现	在	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

“与此同时,”他说，“我将来会努力不断地回忆起我的发现。”

['ʃʊrli] [sʌm; səm] ['sensəri] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .

Surely	some	sensory	impression	was	made	.
一定	一些	感官	印象	曾是	制成	.

肯定产生了某种感官印象。

" ['æmˌkoʊ]['aɪsəleɪtɪd][hɪm'self][ɪn] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn] [ɪg'zɔːstɪv] ['ɔːtoʊ] - [ˌsaɪkɪ'ɑːmɪtri] .

"	Amco	isolated	himself	in	laboratory	and	worked	in	exhaustive	auto	-	psycheometry	.
"	阿姆科	孤立	他自己	在	实验室	和	工作	在	详尽的	汽车	-	心理测量学	.

“阿姆科把自己隔离在实验室里，进行详尽的自我心理测量。

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['sentʃəriz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['berid] ['meməri] .

And	after	many	centuries	succeeded	in	uncovering	the	buried	memory	.
和	后	许多	几个世纪	成功了	在	揭开	这	埋葬	记忆	.

经过几个世纪的努力，终于揭开了这段被埋藏的记忆。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] [dɪ'strʌkʃn] , [θruː] [ðə; ði][tɛliːoʊ] - [ɪˌlek'trɑːnɪk][mæn] , [wʌz; wəz]

The	date	of	his	self	destruction	,	through	the	teleo	-	electronic	man	,	was
这	日期	的	他的	自己	破坏	,	通过	这	特莱奥	-	电子的	男人	,	曾是

['ɑːrnɪm] - [ə; eɪ] . [es] .

Arnim	500	A	.	S	.
阿尼姆	-	一个	.	S	.

他通过远程电子人自我毁灭的日期是阿尼姆500年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神